...que,
...e Séminaire de Québec,
3, rue de l'Université,
Québec 4, QUE.

# CÉRÉMONIAL

DES

# RELIGIEUSES

DE LA CONGRÉGATION

DES SERVANTES DU CŒUR IMMACULÉ DE MARIE

BIBLIOTHEQUE
S.M.E.
1964
Séminaire de Québec

19

19 Ceremonies No 2

# CÉRÉMONIAL

DES

# RELIGIEUSES

DE LA CONGRÉGATION

DES

## SERVANTES DU CŒUR IMMACULÉ DE MARIE

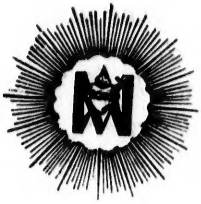
POUR LA VÊTURE, LA PROFESSION ET LA RÉNOVATION DES VŒUX, ET POUR L'INSTALLATION DE LA SUPÉRIEURE GÉNÉRALE

QUÉBEC
IMPRIMERIE GÉNÉRALE A. COTÉ ET Cie

Permis d'imprimer cette édition du Cérémonial des Religieuses de la Congrégation des Servantes du Cœur Immaculé de Marie, pour les cérémonies de la vêture, de la profession et de la rénovation des vœux, et pour l'installation de la Supérieure Générale.

E. A. Card. Taschereau,

Arch. de Québec.



# CÉRÉMONIAL
# DES RELIGIEUSES

DE LA CONGRÉGATION

DES SERVANTES DU CŒUR IMMACULÉ
DE MARIE

## CÉRÉMONIE POUR LA VÊTURE.

*La cérémonie pour la Vêture se fait dans l'église ou la chapelle de la Communauté en présence des sœurs et des personnes qui ont obtenu la permission d'y assister.*

*Cette cérémonie peut se faire à toutes les*

*heures du jour, selon la commodité de l'Ordinaire ou de son Délégué.*

*La veille du jour fixé pour cette cérémonie, ou dans la matinée de ce jour, si la cérémonie doit avoir lieu dans l'après-midi, la Sacristine aura soin d'orner l'autel et l'église comme aux fêtes du rite de première classe. La couleur de la parure de l'autel et des ornements de l'Officiant sera conforme à la rubrique du jour.*

*La Sacristine préparera aussi tout ce qui est nécessaire pour la cérémonie.*

*Elle dressera, à portée et à droite de l'Officiant, deux tables ou crédences, pour recevoir deux corbeilles, une qui doit contenir les robes noires étiquetées, l'autre les voiles blancs aussi étiquetés.*

*Elle placera sur l'une de ces crédences le bénitier et le goupillon.*

*S'il doit y avoir en même temps des professions, elle lira à la cérémonie pour la profession ce qu'il faut préparer.*

*Elle réservera au chœur des siéges convenables pour l'Officiant et ses Assistants.*

*Si la messe doit précéder la cérémonie, ces siéges et ces crédences portant les choses à*

*bénir ne seront mis en place qu'après la messe.*

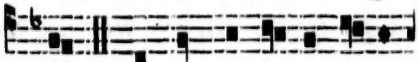
*A la sacristie, elle mettra sur le buffet, pour l'usage de l'Officiant, un rochet ou un surplis, l'étole et la chape ; pour l'usage de ses Assistants, le surplis, l'amict, et les dalmatiques. Si la cérémonie doit se faire après la messe, l'Officiant gardera l'étole qu'il portait à la messe. L'Officiant et ses Assistants trouveront aussi chacun sur le buffet de la sacristie un exemplaire de ce cérémonial.*

*Un quart d'heure ou dix minutes avant l'heure de la cérémonie, on sonnera pour annoncer l'entrée au chœur. La Communauté entre dans l'ordre ordinaire. Les Postulantes qui doivent prendre le saint habit marchent les premières deux à deux, portant un cierge allumé à la main. S'il doit y avoir des professions à la même cérémonie, les Novices viennent immédiatement après, suivies de la Mère Supérieure Générale et de la Maîtresse des novices. Pendant la procession, le chœur chante l'hymne à la sainte Vierge :*

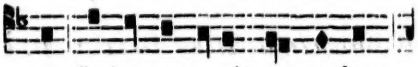
## O GLORIOSA VIRGINUM.

*Hymne du 6.*

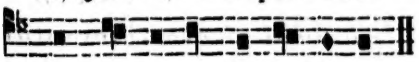
O Glo- ri- o- sa Vir- gi-



num, Su- bli-mis in-ter si-de-

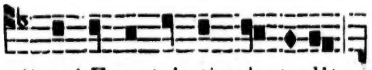


ra, Qui te cre-a-vit par-vu-lum

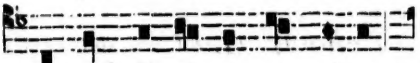


La- ctente nu- tris u- be- re.

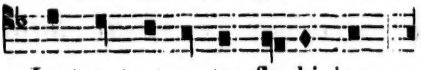
O la plus glorieuse des vierges, élevée au-dessus de tous les astres, vous nourrissez de votre sein virginal le tendre enfant qui vous a créée.



Quod E-va tri-stis ab-stu-lit,



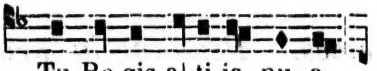
Tu red- dis al- mo ger- mi-ne :



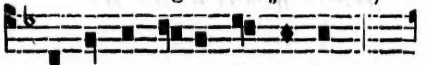
In- trent ut a- stra fle- bi- les,

Cœ- li re- clu- dis car- di- nes.

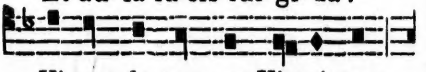
Les priviléges dont Eve nous avait malheureusement privés, vous nous les rendez par votre auguste enfant ; vous ouvrez les portes du ciel, afin que nous puissions y être admis.



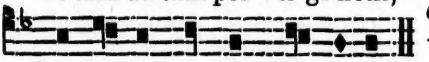
Tu Re-gis al-ti ja- nu- a,



Et au- la lu-cis ful- gi- da :



Vi-tam da-tam per Vir-gi-nem,



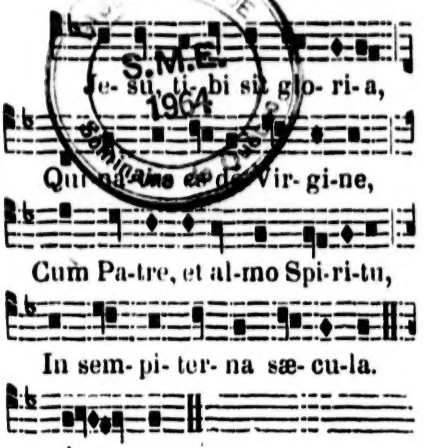
Gen-tes red-em-ptæ plau-di-te.

Vous êtes la porte du palais du grand Roi, vous formez sa brillante cour : nations rachetées, applaudissez : c'est par cette Vierge que la vie vous est rendue.

S.M.E. 1964 Séminaire de Québec

O Jésus ! né d'une Vierge, soyez glorifié avec le Père et le Saint-Esprit dans toute la suite des siècles.

Je- su, ti- bi sit glo- ri- a,
Qui na- tus es de Vir- gi-ne,
Cum Pa-tre, et al-mo Spi-ri-tu,
In sem- pi- ter- na sæ- cu-la.
A - - men.



Ainsi soit-il.

*En arrivant au pied de la balustrade du chœur, chacune fait la génuflexion et se rend à la place qui lui a été assignée. Les Postulantes se mettent à gauche de la porte du sanctuaire, et les Novices à droite, sur les prie-dieu qui leur ont été préparés. La Supérieure Générale* (1) *et la Maîtresse des novices ont leur prie-dieu à chaque extrémité.*

*S'il n'y a point de professions, les Postulantes occuperont les deux côtés de la porte du sanctuaire.*

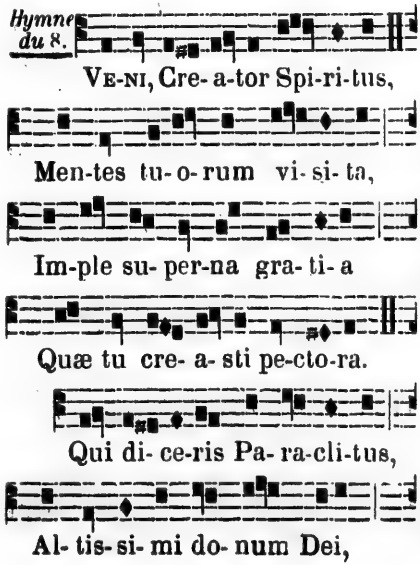
*Pendant la sainte messe et pendant la cérémonie pour la Vêture, les Postulantes tiendront à la main un cierge allumé.*

---

(1) Dans les Maisons Provinciales ce sera la sœur Vicaire qui représentera la Révérende Mère Générale dans tous les cas de ce cérémonial.

*Tout le monde étant en place, le chœur chante la dernière strophe de l'hymne commencée ; et si la cérémonie doit avoir lieu après la messe, l'Officiant entre alors au chœur pour y commencer la célébration des saints Mystères. Si la cérémonie ne doit point avoir lieu à la suite de la messe, l'Officiant vêtu de la chape, se rend au pied de l'autel à l'heure convenue, y fait la génuflexion et se met avec ses Assistants à genoux sur le premier degré. Il entonne ensuite le* Veni Creator *qu'il récite de concert avec ses Assistants pendant que le chœur le chante.*

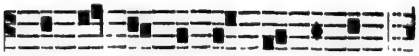
VENI, CREATOR SPIRITUS.



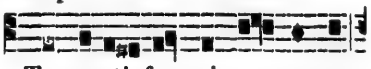

Venez, Esprit créateur, visitez les âmes de vos serviteurs, remplissez de votre grâce céleste les cœurs que vous avez créés.

Vous qui êtes appelé Paraclet, don du Très-Haut, fontaine

de vie, feu de la charité, onction spirituelle de nos âmes.

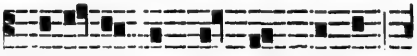

Fons vi-vus, i-gnis, cha-ri-tas,

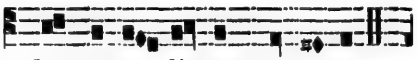
Et spi- ri- ta- lis un-cti-o.

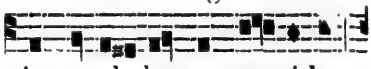

Tu se-pti- for-mis mu-ne-re.

Dispensateur des sept dons célestes, vous êtes le doigt de la droite de Dieu, l'objet par excellence de la promesse du Père; vous mettez la parole sur nos lèvres.

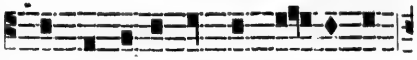
Di-gi-tus pa- ter- næ dex-te-ræ,

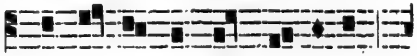

Tu ri- te pro- mis-sum Pa-tris,


Ser-mo ne di-tans gut-tu-ra.

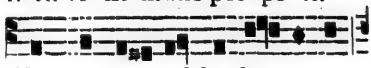

Ac-cen-de lu-men sen-si-bus,

Faites votre lumière dans nos âmes, versez votre amour dans nos cœurs; et par votre force, soutenez à tous les instants la faiblesse de nos corps.


In-fun-de a-mo-rem cor-di-bus,

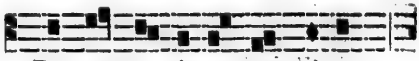

In- fir- ma no- stri cor-po-ris

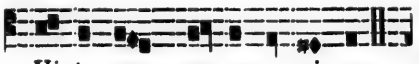
Vir-tu-te fir-mans per- pe- ti.


Ho-stem re- pel-las lon-gi-us,

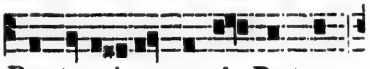
Repoussez au loin notre ennemi, rendez-nous au plus tôt la paix, afin que sous votre conduite, nous évitions ce qui

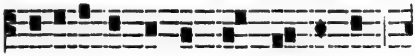
Pa-cem-que do-nes pro-ti-nus:

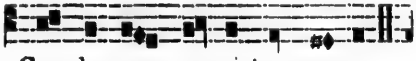

Du- cto- re sic te præ- vi- o,




peut nuire à notre salut.

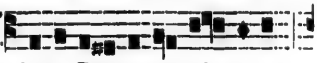


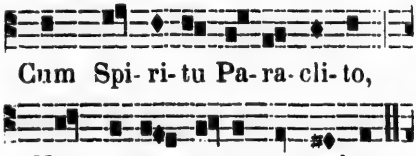



Faites-nous connaître le Père, faites-nous connaître le Fils; et vous, Esprit du Père et du Fils, soyez à jamais l'objet de notre foi.

*Doxologie commune.*

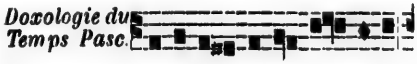




Gloire à Dieu le Père, et à son Fils unique, ainsi qu'au Saint-Esprit, maintenant et pendant tous les siècles.

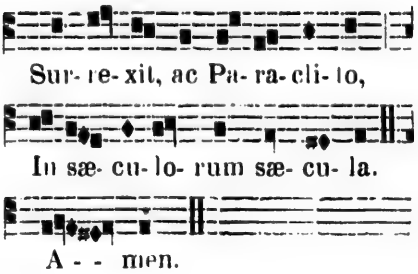
Ainsi soit-il.

*Doxologie du Temps Pasc.*



Gloire dans tous les siècles à Dieu le Père, au Fils ressus-

c ité d'entre les morts, et au Saint-Esprit.




Ainsi soit-il.

*Le chant de cette hymne étant terminé, l'Officiant se lève et chante sur le ton férial :*

V. Envoyez votre Esprit, et tout sera créé ;

R. Et vous renouvellerez la face de la terre.

V. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur.

R. Et renovabis faciem terræ.

PRIONS.

O Dieu, qui avez instruit les cœurs des fidèles par la lumière du Saint-Esprit, donnez-nous par ce même Esprit, la connaissance et l'amour de la justice, et faites qu'il nous remplisse toujours de ses divines consolations. Par J.-C. N. S.

R. Ainsi soit-il.

OREMUS.

Deus, qui corda fidelium sancti Spiritus illustratione docuisti ; da nobis in eodem Spiritu recta sapere et de ejus semper consolatione gaudere. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

*Après quoi, l'Officiant reçoit la mître et se rend au fauteuil qui lui a été préparé près de la table de communion. Pendant ce temps les Postulantes se lèvent et viennent se mettre à genoux devant lui.*

*La Révérende Mère Générale et la Maîtresse des novices s'avancent avec elles, mais un peu en arrière, se mettant à genoux en même temps que les Postulantes.*

*Quand il y a plusieurs Postulantes pour la Vêture, ou plusieurs Novices pour la Profession, les Postulantes se présentent les premières, les Novices restant à leurs places. Les demandes et les prières se font alors au pluriel. Une des Postulantes de chœur répond sous la forme du pluriel pour toutes ses compagnes, et une Postulante converse répond de la même manière pour les sœurs converses.*

*L'Officiant interroge comme suit, en français ou en anglais selon le cas, les Postulantes qui sont agenouillées devant lui :*

| | |
|---|---|
| D. Mes filles, (*ma fille*), que demandez-vous ? | Q. My children, (*my child*), what do you request ? |

R Monseigneur (1), nous demandons d'être revêtues du saint habit de la religion, pour porter la livrée de Jésus-Christ et le servir avec fidélité, (en nous employant à l'œuvre de la conversion des filles pécheresses et de l'instruction des enfants) (2), selon les règles et les constitutions de la Congrégation des Servantes du Cœur Immaculé de Marie.

D. Est-ce de tout votre cœur et en esprit de foi que vous demandez cette grâce?

(1) Quand l'Officiant n'est point un Evêque ou un Prélat, on doit dire partout *Mon Père* au lieu de *Monseigneur*.

(2) Les sœurs converses omettent ce qui a rapport à l'obligation de s'employer à l'œuvre de la conversion des filles pécheresses et de l'instruction des enfants.

A. My Lord (1), we beg to be clothed with the holy habit of religion, to wear the livery of Jesus Christ and to serve him with fidelity, (in devoting ourselves to the conversion of repentant women and the instruction of children)(2), in accordance with the rules and constitutions of the Congregation of the Servants of the Immaculate Heart of Mary.

Q. Is it with all your heart and in a spirit of faith that you solicit this grace?

(1) When neither a Bishop nor a Prelate officiates, *Father* is to be said every where instead of *My Lord*.

(2) The lay sisters omit what refers to the obligation of devoting oneself to the work of the conversion of repentant women and the instruction of children.

R. Oui, Monseigneur, c'est parce que nous en connaissons l'excellence et les avantages spirituels qui y sont attachés.

A. Yes, My Lord, for we know its excellence and the spiritual advantages attached thereto.

D. Croyez-vous pouvoir honorer la vocation à laquelle vous aspirez, et soutenir les obligations que l'état religieux vous impose ?

Q. Do you believe you can honor the vocation to which you aspire, and fulfill the obligations that the religious state imposes on you ?

R. Nous en avons le désir et la volonté ; et nous espérons obtenir cette grâce de la miséricorde de Dieu, par les mérites de Notre Seigneur Jésus-Christ, mort pour le salut des pécheurs, par l'intercession de Marie, sa très-sainte Mère, Reine des Vierges, et par le secours de vos prières.

A. We have both the desire and the good will of doing so : which grace we hope to obtain from the mercy of God, through the merits of Our Lord Jesus Christ who died for the salvation of sinners, through the intercession of Mary, his Most Holy Mother, Queen of Virgins, and with the help of your prayers.

*Pendant que l'Officiant interroge la dernière des Postulantes qui se sont présentées pour recevoir le saint habit, les Novices qui doivent faire profession à la même cérémonie viennent se joindre à celles-ci. L'interrogatoire étant terminé, les Novices et les Postulantes se prosternent; l'Officiant se lève, et gardant la mitre, se tourne du côté de l'autel, se met à genoux et récite à haute voix les Litanies des Saints auxquelles ses Assistants et les Religieuses répondent.*

LITANIES DES SAINTS.

| | |
|---|---|
| SEIGNEUR, ayez pitié de nous. | KYRIE, eleison. |
| Jésus-Christ, ayez pitié de nous. | Christe, eleison. |
| Seigneur, ayez pitié de nous. | Kyrie, eleison. |
| Jésus-Christ, écoutez-nous. | Christe, audi nos. |
| Jésus-Christ, exaucez-nous. | Christe, exaudi nos. |
| Père céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous. | Pater de cœlis Deus, miserere nobis. |

| | |
|---|---|
| Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis. | Fils, Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous. |
| Spiritus sancte Deus, miserere nobis. | Esprit-Saint, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous. |
| Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis. | Trinité sainte, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous. |
| Sancta Maria, ora pro nobis. | Sainte Marie, priez pour nous. |
| Sancta Dei Genitrix, | Sainte Mère de Dieu, |
| Sancta Virgo virginum, | Sainte Vierge des vierges, |
| Sancte Michael, | Saint Michel, |
| Sancte Gabriel, | Saint Gabriel, |
| Sancte Raphael, | Saint Raphaël, |
| Omnes sancti Angeli et Archangeli, orate pro nobis. | Tous les saints Anges et Archanges, |
| Omnes sancti beatorum Spirituum ordines, orate pro nobis. | Tous les saints Ordres des Esprits bienheureux, priez pour nous. |
| Sancte Joannes Baptista, ora pro nobis. | Saint Jean - Baptiste, priez pour nous. |
| Sancte Joseph, ora pro nobis. | Saint Joseph, priez pour nous. |

Ora pro nobis.

Priez pour nous.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tous les saints Patriarches et saints Prophètes, | Priez pour nous. | Omnes sancti Patriarchæ et Prophetæ, orate pro nobis. | Ora pro nobis. |
| Saint Pierre, | | Sancte Petre, | |
| Saint Paul, | | Sancte Paule, | |
| Saint André, | | Sancte Andrea, | |
| Saint Jacques, | | Sancte Jacobe, | |
| Saint Jean, | | Sancte Joannes, | |
| Saint Thomas, | | Sancte Thoma, | |
| Saint Jacques, | | Sancte Jacobe, | |
| Saint Philippe, | | Sancte Philippe, | |
| Saint Barthélemi, | Priez pour nous. | Sancte Bartholomæe, | Ora pro nobis. |
| Saint Matthieu, | | Sancte Matthæe, | |
| Saint Simon, | | Sancte Simon, | |
| Saint Thaddée, | | Sancte Thaddæe, | |
| Saint Mathias, | | Sancte Mathia, | |
| Saint Barnabé, | | Sancte Barnaba, | |
| Saint Luc, | | Sancte Luca, | |
| Saint Marc, | | Sancte Marce, | |
| Tous les saints Apôtres et Evangélistes, | Priez pour nous. | Omnes sancti Apostoli et Evangelistæ, orate pro nobis. | |
| Tous les saints Disciples du Seigneur, | | Omnes sancti Discipuli Domini, orate pro nobis. | |
| Tous les saints Innocents, | | Omnes sancti Innocentes, orate pro nobis. | |

| | |
|---|---|
| Sancte Stephane, ora pro nobis. | Saint Etienne, priez pour nous. |
| Sancte Laurenti, ora pro nobis. | Saint Laurent, priez pour nous. |
| Sancte Vincenti, ora pro nobis. | Saint Vincent, priez pour nous. |
| Sancti Fabiane et Sebastiane, orate pro nobis. | Saints Fabien et Sébastien, priez pour nous. |
| Sancti Joannes et Paule, orate pro nobis. | Saints Jean et Paul, priez pour nous. |
| Sancti Cosma et Damiane, orate pro nobis. | Saints Côme et Damien, priez pour nous. |
| Sancti Gervasi et Protasi, orate pro nobis. | Saints Gervais et Protais, |
| Omnes Sancti Martyres, orate pro nobis. | Tous les saints Martyrs, |
| Sancte Sylvester, | Saint Sylvestre, |
| Sancte Gregori, | Saint Grégoire, |
| Sancte Ambrosi, | Saint Ambroise, |
| Sancte Augustine, | Saint Augustin, |
| Sancte Hieronyme, | Saint Jérôme, |
| Sancte Martine, | Saint Martin, |
| Sancte Nicolae, | Saint Nicolas, |
| Omnes sancti Pontifices et Confessores, orate pro nobis. | Tous les saints Pontifes et Confesseurs, |

Ora pro nobis.

Priez pour nous.

Tous les saints Docteurs,
Saint Antoine,
Saint Benoît,
Saint Bernard,
Saint Dominique,
Saint François,
Tous les saints Prêtres et Lévites, priez pour nous.
Tous les saints Moines et Ermites, priez pour nous.
Sainte Marie Magdeleine,
Sainte Agathe,
Sainte Luce,
Sainte Agnès,
Sainte Cécile,
Sainte Catherine,
Sainte Anastasie,
Toutes les saintes Vierges et Veuves, priez pour nous.
Tous les Saints et Saintes de Dieu, intercédez pour nous.

Priez pour nous.

Omnes sancti Doctores, orate pro nobis.
Sancte Antoni,
Sancte Benedicte,
Sancte Bernarde,
Sancte Dominice,
Sancte Francisce,
Omnes sancti Sacerdotes et Levitæ, orate pro nobis.
Omnes sancti Monachi et Eremitæ, orate pro nobis.
Sancta Maria Magdalena, ora pro nobis.
Sancta Agatha,
Sancta Lucia,
Sancta Agnes,
Sancta Cæcilia,
Sancta Catharina,
Sancta Anastasia,
Omnes Sanctæ Virgines et Viduæ, orate pro nobis.
Omnes Sancti et Sanctæ Dei, intercedite pro nobis.

Ora pro nobis.

| | |
|---|---|
| Propitius esto, parce nobis, Domine. | Soyez-nous propice, pardonnez-nous, Seigneur. |
| Propitius esto, exaudi nos, Domine. | Soyez-nous propice, exaucez-nous, Seigneur. |
| Ab omni malo, libera nos, Domine. | De tout mal, délivrez-nous, Seigneur. |
| Ab omni peccato, libera nos, Domine. | De tout péché, délivrez-nous, Seigneur. |
| Ab ira tua, libera nos, Domine. | De votre colère, délivrez-nous, Seigneur. |
| A subitanea et improvisa morte, libera nos, Domine. | De la mort subite et imprévue, délivrez-nous, Seigneur. |
| Ab insidiis diaboli, libera nos, Domine. | Des embûches du démon, délivrez-nous, Seigneur. |
| Ab ira, et odio, et omni mala voluntate, libera nos, Domine. | De la colère, de la haine et de toute mauvaise volonté, délivrez-nous, Seigneur. |
| A spiritu fornicationis, libera nos, Domine. | De l'esprit de fornication, délivrez-nous, Seigneur. |
| A fulgure et tempestate, libera nos, Domine. | De la foudre et de la tempête, délivrez-nous, Seigneur. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Du fléau des tremblements de terre, | Délivrez-nous, Seigneur. | A flagello terræ motus, | Libera nos, Domine. |
| De la peste, de la famine et de la guerre, | | A peste, fame et bello, libera nos, Domine. | |
| De la mort éternelle, | | A morte perpetua, | |
| Par le mystère de votre sainte Incarnation, | | Per mysterium sanctæ Incarnationis tuæ, | |
| Par votre avènement, | | Per adventum tuum, | |
| Par votre naissance, | | Per nativitatem tuam, | |
| Par votre baptême et votre saint jeûne, | | Per baptismum et sanctum jejunium tuum, | |
| Par votre croix et votre passion, | Délivrez-nous, Seigneur. | Per crucem et passionem tuam, | Libera nos, Domine. |
| Par votre mort et votre sépulture, | | Per mortem et sepulturam tuam, | |
| Par votre sainte résurrection, | | Per sanctam resurrectionem tuam, | |
| Par votre admirable ascension, | | Per admirabilem ascensionem tuam, | |
| Par l'avènement de l'Esprit saint Consolateur, | | Per adventum Spiritus sancti Paracliti, | |
| Au jour du jugement, | | In die judicii, | |

Peccatores, te rogamus, audi nos.

Ut nobis parcas,
Ut nobis indulgeas,
Ut ad veram pœnitentiam nos perducere digneris,
Ut Ecclesiam tuam sanctam regere et conservare digneris,
Ut domnum Apostolicum et omnes ecclesiasticos ordines in sancta religione conservare digneris,

Te rogamus, audi nos.

Ut inimicos sanctæ Ecclesiæ humiliare digneris,
Ut regibus et principibus christianis pacem et veram concordiam donare digneris,

Te rogamus, audi nos.

Nous pécheurs, écoutez-nous, nous vous en supplions.

De nous épargner,
De nous pardonner,
De nous conduire à une vraie pénitence,
De gouverner et de conserver votre sainte Eglise,

Écoutez-nous, nous vous en supplions.

De maintenir dans votre sainte religion le chef apostolique et tous les ordres de la hiérarchie ecclésiastique,
D'abaisser les ennemis de votre sainte Eglise,
D'établir la paix et une véritable concorde parmi les rois et les princes chrétiens,

D'accorder à tout le peuple chrétien la paix et l'unité de foi,

Ut cuncto populo christiano pacem et unitatem largiri digneris,

Te rogamus, audi nos.

De nous conserver et de nous fortifier nous-mêmes dans la sainteté de votre culte,

Ut nosmetipsos in tuo sancto servitio confortare et conservare digneris,

Te rogamus, audi nos.

D'élever nos esprits vers vous par des désirs célestes,

Ut mentes nostras ad cœlestia desideria erigas,

Te rogamus, audi nos.

D'accorder à tous nos bienfaiteurs des biens éternels,

Ut omnibus benefactoribus nostris sempiterna bona retribuas,

Te rogamus, audi nos.

De délivrer de la damnation éternelle nos âmes, celles de nos frères, de nos proches, et de nos bienfaiteurs,

Ut animas nostras, fratrum, propinquorum, et benefactorum nostrorum ab æterna damnatione eripias,

Te rogamus, audi nos.

De nous donner et de conserver les fruits de la terre,

Ut fructus terræ dare et conservare digneris,

Te rogamus, audi nos.

De donner le repos éternel à tous les fidèles défunts,

Ut omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris,

Te rogamus, audi nos.

*Ici l'Officiant se lève, la mitre en tête, et se tournant vers les Postulantes et les Novices, il prend la crosse de la main gauche et dit sur elles :*

| | |
|---|---|
| Ut præsentes ancillas tuas (*præsentem ancillam tuam*) bene † dicere digneris, te rogamus, audi nos. | De bénir vos servantes ici présentes, écoutez-nous, nous vous en supplions. |
| Ut præsentes ancillas tuas (*præsentem ancillam tuam*) bene † dicere, et sancti † ficare digneris, te rogamus, audi nos. | De bénir et de sanctifier vos servantes ici présentes, écoutez-nous, nous vous en supplions. |

*Après quoi, se mettant à genoux de nouveau, il continue et termine les litanies de la manière suivante :*

| | |
|---|---|
| Ut nos exaudire digneris, te rogamus, audi nos. | D'exaucer nos vœux, écoutez-nous, nous vous en supplions. |
| Fili Dei, te rogamus, audi nos. | Fils de Dieu, écoutez-nous, nous vous en supplions. |

| | |
|---|---|
| Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur. | Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine. |
| Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur. | Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine. |
| Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. | Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. |
| Jésus-Christ, écoutez-nous. | Christe, audi nos. |
| Jésus-Christ, exaucez-nous. | Christe, exaudi nos. |
| Seigneur, ayez pitié de nous. | Kyrie, eleison. |
| Jésus - Christ, ayez pitié de nous. | Christe, eleison. |
| Seigneur, ayez pitié de nous. | Kyrie, eleison. |

*Les litanies étant finies, tout le monde se lève et se tient debout, excepté les Postulantes qui restent à genoux. Les Novices retournent à leur place. L'Officiant se retourne vers les Postulantes, dépose la mitre et fait la bénédiction de l'habit en chantant sur le ton férial les versets et les oraisons qui suivent :*

| | |
|---|---|
| Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur. | Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine. |
| Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur. | Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine. |
| Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez | Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. |

## BÉNÉDICTION DE L'HABIT.

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R. Qui fecit cœlum et terram.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Notre secours est dans le nom du Seigneur.

R. Qui a fait le ciel et la terre.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

### OREMUS.

Deus æternorum bonorum fidelissime promissor, certissime persolutor, qui vestimentum salutis et indumentum æternæ jucunditatis tuis fidelibus promisisti, clementiam tuam suppliciter exoramus, ut hæc indumenta, humilitatem cordis et contemptum mundi significantia, quibus famulæ tuæ sancto visibiliter sunt informandæ proposito (*famula tua sancto visibiliter est*

### PRIONS.

O Dieu, qui promettez les biens éternels et qui êtes fidèle à accomplir vos promesses, vous qui nous avez fait espérer le salut et l'éternelle félicité, nous vous en supplions par votre clémence, daignez bénir ces vêtements qui sont l'emblême de l'humilité du cœur et du mépris du monde, et qui doivent être pour vos servantes, la marque visible de la sainteté de leur vie ; afin que, proté-

gées par vous, elles puissent conserver cet état de la bienheureuse chasteté qu'elles embrassent sous votre inspiration; et puisque vous les revêtez dans le temps de ces habits auxquels sont attachées vos divines promesses, faites qu'un jour elles soient revêtues de la bienheureuse immortalité. Par Notre Seigneur Jésus-Christ qui vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit, pendant les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

*informanda proposito*), propitius bene † dicas; ut beatæ castitatis habitum, quem te inspirante, suscipiunt (*suscipit*), te protegente custodiant (*custodiat*); et quas (*quam*) venerandæ vestibus promissionis induis temporaliter, beata facias immortalitate vestiri. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

PRIONS.

Seigneur Dieu, qui donnez les sublimes vertus et répandez à pleines mains toutes les bénédictions, nous vous demandons par

OREMUS.

Domine Deus, bonarum virtutum dator, et omnium benedictionum largus infusor, te obnixis precibus deprecamur, ut has ves-

gées par vous, elles puissent conserver cet état de la bienheureuse chasteté qu'elles embrassent sous votre inspiration; et puisque vous les revêtez dans le temps de ces habits auxquels sont attachées vos divines promesses, faites qu'un jour elles soient revêtues de la bienheureuse immortalité. Par Notre Seigneur Jésus-Christ qui vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit, pendant les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

*informanda proposito*), propitius bene † dicas; ut beatæ castitatis habitum, quem te inspirante, suscipiunt (*suscipit*), te protegente custodiant (*custodiat*); et quas (*quam*) venerandæ vestibus promissionis induis temporaliter, beata facias immortalitate vestiri. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

PRIONS.

Seigneur Dieu, qui donnez les sublimes vertus et répandez à pleines mains toutes

OREMUS.

Domine Deus, bonarum virtutum dator, et omnium benedictionum largus infusor, te

tes bene † dicere, et sancti † ficare digneris, quas famulæ tuæ (*famula tua*) pro indicio cognoscendæ religionis induere se volunt (*vult*) ; ut inter reliquas feminas tibi cognoscantur dicatæ (*cognoscatur dicata*). Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

nos instantes prières, de daigner bénir et sanctifier ces habits que vos servantes veulent revêtir, comme marque de leur saint état, afin que parmi les autres femmes, on les distingue comme ayant été consacrées à Dieu. Par Jésus-Christ Notre Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

*Les oraisons terminées, l'Officiant prend la mitre, jette avec le goupillon de l'eau bénite en forme de croix sur le saint habit et le présente ensuite à baiser à chaque Postulante agenouillée. En même temps, l'Officiant dit :*

Induat te Dominus novum hominem, qui secundum Deum creatus est in justitia et sanctitate veritatis. In nomine Pa † tris, et Fi † lii, et Spiritus † Sancti.

R. Amen.

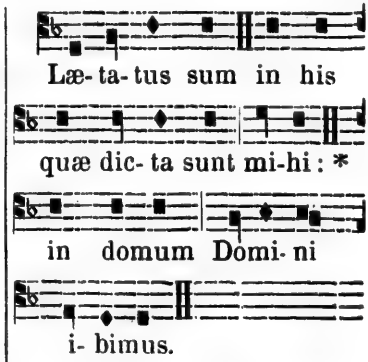
Que le Seigneur vous revête de l'homme nouveau qui a été créé selon Dieu dans la justice et la sainteté de la vérité. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

R. Ainsi soit-il.

*Ayant reçu le saint habit, les nouvelles Novices font la génuflexion deux à deux, et s'en vont processionnellement dans un appartement séparé où elles sont conduites par la Supérieure et la Maîtresse des novices pour s'y revêtir de cet habit. Pendant ce temps, toute l'assistance est assise, et le chœur chante alternativement le psaume* Lætatus sum *et les trois psaumes qui suivent.*

*A leur retour, les Novices doivent rentrer à l'église dans le même ordre qu'elles en sont sorties ; et lorsqu'elles seront toutes en place, le chœur observera de couper court par le* Gloria Patri.

PSAUME 121.




J'ai été rempli de joie, lorsqu'on m'a dit : Nous irons dans la maison du Seigneur.

A cette nouvelle, il nous semblait que nos pas étaient déjà fixés

Stantes erant pedes NOstri * in átriis TUis JeRUsalem.

dans vos parvis, ô Jérusalem!

Jerúsalem, quæ ædificátur ut CIvitas: * cujus participátio ejus INidIPsum.

Oui, c'est cette Jérusalem qui va être rebâtie comme une ville où tout le monde aura part.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus DOmini, * testimónium Israel; ℣ ad confiténdum NOmini DOmini.

Car c'est là que se sont rendues les tribus, ces tribus dévouées au Seigneur, et chargées d'accomplir la loi donnée à Israël; c'est là qu'elles se sont rendues pour célébrer le nom de l'Éternel.

Quia illic sedérunt sedes in juDIcio, * sedes super DOmum DAvid.

C'est là qu'ont été établis les tribunaux de la justice et les trônes qui ont leur appui sur la maison de David.

Rogáte quæ ad pacem sunt JerúsaLEM, * et abundántia DIligENTIBUS te.

Demandez ce qui peut contribuer à la paix de Jérusalem: que l'abondance soit pour ceux qui vous aiment.

Fiat pax in virtúte

Que la paix soit dans

| | |
|---|---|
| les remparts qui font votre force, et que l'abondance soit dans vos tours. | TUa, * et abundántia in TURribus tUis. |
| C'est en faveur de mes frères et de mes amis, que je parle ainsi de paix pour vous. | Propter fratres meos et próximos MEos, * loquébar PAcem DE te. |
| C'est en faveur de la maison du Seigneur notre Dieu, que je vous souhaite toute sorte de biens. | Propter domum Dómini Dei NOstri, * quæsívi BOna TIbi. |
| Gloire soit au Père, etc. | Glória Patri, etc. |

*On ne dit pas le* Glória Patri, *si l'on chante le psaume suivant.*

PSAUME 120.

| | |
|---|---|
| J'AI levé mes yeux vers les montagnes, d'où j'ai espéré qu'il me viendrait du secours. | LEVÁVI óculos meos in MONtes, * unde véniet auXIlium MIhi. |

| | |
|---|---|
| les remparts qui font votre force, et que l'abondance soit dans vos tours. | TUa, * et abundántia in TURribus tUis. |
| C'est en faveur de mes frères et de mes amis, que je parle ainsi de paix pour vous. | Propter fratres meos et próximos MEos, * loquébar PAcem DE te. |
| C'est en faveur de la maison du Seigneur notre Dieu, que je vous souhaite toute sorte de biens. | Propter domum Dómini Dei NOstri, * quæsívi BOna TIbi. |
| Gloire soit au Père, etc. | Glória Patri, etc. |

*On ne dit pas le* Glória Patri, *si l'on chante le psaume suivant.*

PSAUME 120.

| | |
|---|---|
| J'AI levé mes yeux vers les montagnes, d'où j'ai espéré qu'il me viendrait du secours. | LEVÁVI óculos meos in MONtes, * unde véniet auXIlium MIhi. |

Auxílium meum a DOmino, * qui fecit CŒlum et TERram.

Toute ma ressource est dans le Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

Non det in commotiónem pedem TUum, * neque dormítet QUI cusTOdit te.

Que celui qui vous garde ne vous laisse pas broncher dans la route, et qu'il ne s'assoupisse pas.

Ecce non dormitábit, | neque DORmiet,* qui cusTOdit ISrael.

Non, celui qui garde Israël ne s'assoupira pas, il ne s'endormira point.

Dóminus custódit te,| Dóminus protéctio TUa, * super manum DEXteram TUam.

Le Seigneur vous garde, le Seigneur est votre défense; il couvre votre droite.

Per diem sol non uret TE, * neque LUna per NOCtem.

Pendant le jour, le soleil ne vous blessera point, ni la lune pendant la nuit.

Dóminus custódit te ab omni MAlo : * custódiat ánimam TUam DOminus.

Le Seigneur vous préserve de tout mal : que le Seigneur garde votre âme.

Dóminus custódiat intrôitum tuum | et éxitum TUum * ex

Que le Seigneur garde votre entrée et votre sortie, dès ce mo-

| | |
|---|---|
| ment et pour toujours. | hoc nunc et USque in SÆculum. |
| Gloire soit au Père, etc. | Glória Patri, etc. |

*On ne dit pas le* Glória Patri, *si l'on chante le psaume suivant.*

PSAUME 22.

| | |
|---|---|
| C'EST le Seigneur qui me conduit ; rien ne pourra me manquer : il m'a placé dans d'excellents pâturages. | DÓMINUS regit me, \| et nihil mihi DEerit : * in loco páscuæ \| ibi me COLloCAvit. |
| Il m'a élevé près d'une eau fortifiante, et il a fait revenir mon âme. | Super aquam refectiónis educávit ME : * ánimam MEam conVERtit. |
| Il m'a conduit par les sentiers de la justice, pour la gloire de son nom. | Dedúxit me super sémitas jusTItiæ * propter NOmen SUum. |
| Car quand même je marcherais au milieu | Nam etsi ambulávero in médio umbræ |

mortis, | non timébo MAla, * QUOniam tu MEcum es.

de l'ombre de la mort, je ne craindrai aucuns maux, parce que vous êtes avec moi.

Virga tua et báculus TUus, * ipsa me CONsoLAta sunt.

Votre verge et votre bâton ont été le sujet d'une grande consolation pour moi.

Parásti in conspéctu meo MENsam : * advérsus Eos qui TRIbulant me.

Vous avez préparé une table devant moi, contre ceux qui me persécutent.

Impinguâsti in óleo caput MEum : * et calix meus inébrians QUAM præCLArus est !

Vous avez oint ma tête avec une huile de parfums. Que mon calice, qui a la force d'enivrer, est admirable !

Et misericórdia tua subsequétur ME * ómnibus diébus VItæ MEæ.

Et votre miséricorde me suivra dans tous les jours de ma vie.

Et ut inhábitem in domo DOmini, * in longiTUdinem diErum.

Afin que j'habite très longtemps dans la maison du Seigneur.

Glória Patri, etc.

Gloire soit au Père, etc.

*On ne dit pas le* Glória Patri *si l'on doit chanter le psaume suivant.*

PSAUME 118.

| | |
|---|---|
| HEUREUX ceux qui se conservent sans tache dans la voie, qui marchent dans la loi du Seigneur. | BEÁTI immaculáti in VIa,* qui ámbulant in LEge DOmini. |
| Heureux ceux qui approfondissent ses témoignages et qui le cherchent de tout leur cœur ; | Beáti qui scrutántur testimónia Ejus : * in toto corde exQUIrunt Eum. |
| Car ce ne sont point ceux qui commettent l'iniquité, qui marchent dans ses voies. | Non enim qui operántur iniquiTAtem, * in viis ejus AMbulaVErunt. |
| Vous avez ordonné que vos commandements soient gardés très exactement. | Tu manDASti * mandáta tua custoDIri NImis. |
| Plût à Dieu que mes voies soient réglées de telle sorte, que je garde la justice de vos ordonnances ! | Utinam dirigántur viæ MEæ * ad custodiéndas justificatiOnes TUas ! |
| Je ne serai point confondu, si j'ai tou- | Tunc non conFUNdar,* cum perspéxero \| |

in ómnibus manDAtis TUis.

jours devant les yeux vos préceptes.

Confitébor tibi in directióne CORdis, * in eo quod dídici judícia jusTItiæ TUæ.

Je vous louerai dans la droiture et la sincérité de mon cœur, à cause de la connaissance que j'ai eue de vos jugements pleins de justice.

Justificatiónes tuas cusTOdiam : * non me derelínquas USque QUAque.

Je garderai vos ordonnances ; ne m'abandonnez pas entièrement.

In quo córrigit adolescéntior viam SUam ? * in custodiéndo serMOnes TUos.

Comment celui qui est jeune corrigera-t-il sa voie ? Ce sera en accomplissant vos paroles.

In toto corde meo exquisívi TE : * ne repéllas me a manDAtis TUis.

Je vous ai cherché dans toute l'étendue de mon cœur : ne me rejetez pas de la voie de vos préceptes.

In corde meo abscóndi elóquia TUa ; * ut non PECcemTIbi.

J'ai caché vos paroles au fond de mon cœur, afin que je ne pèche point contre vous.

Benedíctus es, DOmine : * doce me jus-

Vous êtes digne, Seigneur, de toute sorte

de bénédictions : instruisez-moi de la justice de vos ordonnances.

J'ai prononcé de mes lèvres tous les jugements de votre bouche.

Je me suis autant plû dans la voie de vos préceptes que dans toutes les richesses.

Je m'exercerai dans la méditation de vos commandements, et je considèrerai vos voies.

Je méditerai sur vos ordonnances pleines de justice ; je n'oublierai point vos paroles.

Gloire soit au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme elle était au commencement, comme elle est maintenant, et comme elle sera pendant les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

tificatiOnes TUas.

In lábiis MEis * pronuntiávi ómnia judícia Oris TUi.

In via testimoniórum tuórum | delectátus SUM, * sicut in OMnibus diVItiis.

In mandátis tuis exerCEbor, * et considerábo VIas TUas.

In justificatiónibus tuis mediTAbor : * non oblivíscar serMOnes TUos.

Glória Patri, et Fílio, * et SpiRItui SANcto :

Sicut erat in princípio, et nunc, et SEMper, * et in sæcula sæcuLOrum. Amen.

*Les Novices étant à genoux, l'Officiant se lève, et sans mitre, il bénit le Voile blanc de la manière suivante, en chantant sur le ton férial :*

## BÉNÉDICTION DU VOILE BLANC

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R. Qui fecit cœlum et terram.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Notre secours est dans le nom du Seigneur.

R. Qui a fait le ciel et la terre.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

### OREMUS.

Suppliciter te, Domine, rogamus, ut super has vestes ancillarum tuarum capitibus imponendas (*hanc vestem ancillæ tuæ capiti imponendam*), bene † dictio tua benigna descendat ; et sint hæ vestes benedictæ, conse-

### PRIONS.

Nous vous prions humblement, Seigneur, de faire descendre votre bienfaisante bénédiction sur ces habits qui vont être placés sur la tête de vos servantes ; faites que ces habits soient bénis, consacrés, immaculés

et saints. Par Jésus-Christ Notre Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

PRIONS.

O Dieu, qui êtes la tête et le Sauveur du corps mystique dont les fidèles sont les membres, bénissez de votre main ces voiles que vos servantes vont se mettre sur la tête, par amour pour vous et pour votre Mère, la bienheureuse Vierge Marie ; faites, par votre protection, qu'elles conservent dans un corps non souillé et dans un cœur pur les dons mystérieusement symbolisés par ces voiles ; afin que, quand viendront les éternel-

cratæ, immaculatæ, et sanctæ (*et sit hæc vestis benedicta, consecrata, immaculata, et sancta.*) Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

OREMUS.

Caput omnium fidelium, Deus, et totius corporis salvator, hæc operimenta velaminum, quæ famulæ tuæ (*famula tua*) propter tuum, tuæque Genitricis beatissimæ Virginis Mariæ amorem suis capitibus sunt imposituræ (*suo capiti est impositura*), dextera tua sancti † fica ; et hoc, quod per illa mystice datur intelligi, tua semper custodia, corpore pariter, et animo incontaminato custodiant (*custodiat*); ut, quando ad perpe-

tuam Sanctorum remunerationem venerint (*venerit*), cum prudentibus et ipsæ virginibus præparatæ (*et ipsa virginibus præparata*), te perducente, ad sempiternæ felicitatis nuptias introire mereantur (*mereatur*). Qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

les récompenses des Saints, elles soient prêtes comme les vierges sages et méritent d'entrer sous votre conduite aux noces de l'éternelle félicité. Vous qui vivez et régnez dans les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

*Après quoi, l'Officiant reçoit la mitre et asperge d'eau bénite le Voile blanc. Il le présente ensuite à baiser à chaque Novice, et en le lui mettant sur la tête, il dit :*

Accipe velum candidum, signum internæ puritatis ut sequaris Agnum sine macula, et ambules cum eo in albis. In nomine Pa † tris, et Fi † lii, et Spiritus † Sancti.

R. Amen.

Recevez le saint voile, signe de la pureté intérieure, afin que vous suiviez l'Agneau sans tache et que vous l'accompagniez vêtue de blanc. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

R. Ainsi soit-il.

*Ayant imposé le Voile à la dernière Novice, l'Officiant dépose la mitre, et demeurant tourné vers les Novices, il chante les versets et les oraisons qui suivent :*

V. Sauvez vos servantes.

R. Qui espèrent en vous, ô mon Dieu.

V. Seigneur, envoyez-leur votre secours de votre sanctuaire.

R. Et veillez sur elles du haut de Sion.

V. Que l'ennemi ne l'emporte jamais sur elles.

R. Et que l'enfant de l'iniquité ne puisse jamais leur nuire.

V. Soyez pour elles, Seigneur, comme une tour de défense.

R. En présence de l'ennemi.

V. Seigneur, exaucez ma prière.

R. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

V. Salvas (*salvam*) fac ancillas tuas (*ancillam tuam*).

R. Deus meus, sperantes (*sperantem*) in te.

V. Mitte eis (*ei*), Domine, auxilium de sancto.

R. Et de Sion tuere eas (*eam*).

V. Nihil proficiat inimicus in eis (*ea*).

R. Et filius iniquitatis non apponat nocere eis (*ei*).

V. Esto eis (*ei*), Domine, turris fortitudinis.

R. A facie inimici.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

OREMUS.

Domine, Deus virtutum, supplices deprecamur clementiam tuam, ut has famulas tuas (*hanc famulam tuam*), miserationis tuæ abundantia, ab omni vetustatis corruptione expurges, et capaces (*capacem*) sanctæ novitatis efficias. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

OREMUS.

Deus misericors, Deus clemens, cui bona cuncta placent, sine quo nihil boni inchoatur, sine quo nihil boni perficitur; adsint

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

PRIONS.

Seigneur, Dieu des vertus, nous vous demandons humblement de répandre sur ces servantes l'abondance de votre miséricorde, pour les purifier de toutes les souillures du passé, et les rendre capables de mener la vie sainte qu'elles vont embrasser. Par Jésus-Christ Notre Seigneur.

Ainsi soit-il.

PRIONS.

Dieu miséricordieux, Dieu clément, qui agréez tout bien, vous sans qui rien de bon ne peut ni commencer, ni finir; prêtez l'oreille

de votre bonté à nos humbles prières, et faites que vos servantes auxquelles, en votre saint nom, nous avons imposé le voile et l'habit de la sainte religion, soient défendues contre la vanité mondaine, les dangers du siècle et tout désir mauvais ; accordez-leur de persévérer pieusement dans ce saint état de vie, et faites, qu'après avoir reçu le pardon de leurs péchés, elles puissent parvenir heureusement à la société de vos élus. Par Jésus-Christ Notre Seigneur.

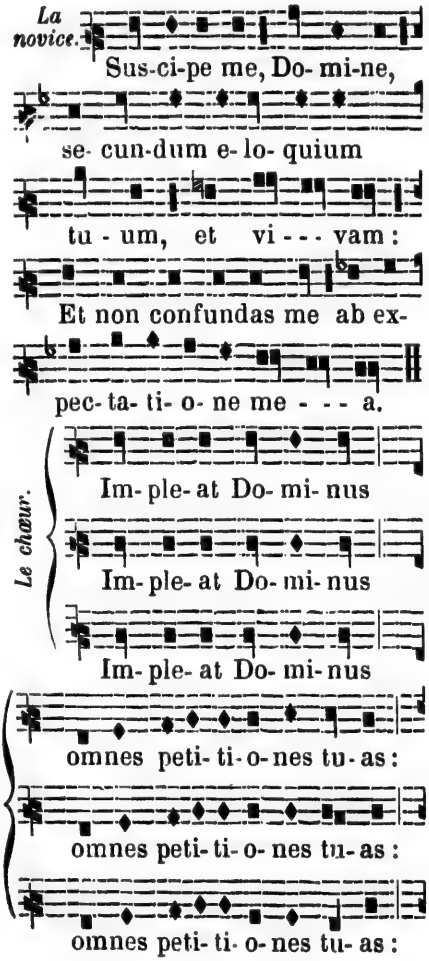
R. Ainsi soit-il.

humilibus precibus nostris aures tuæ pietatis, et has famulas tuas, quibus (*hanc famulam tuam, cui*) in tuo sancto nomine, velum et vestimentum sanctæ religionis imposuimus, ab omni mundana vanitate et seculari impedimento, ac illicito desiderio defende: et concede eis (*ei*) propitius ut in hoc sancto proposito devotæ (*devota*) persistere valeant (*valeat*), et remissione peccatorum percepta, ad electorum tuorum consortium valeant (*valeat*) feliciter pervenire. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

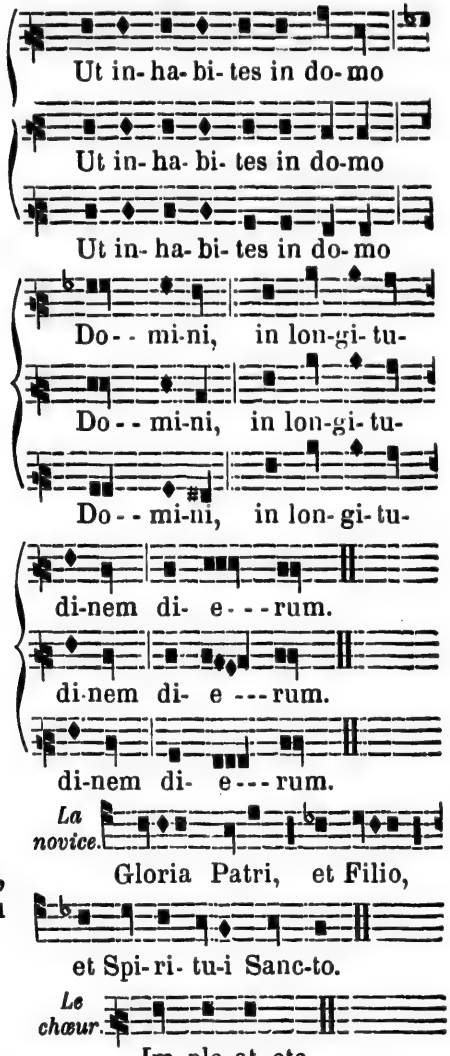
*Ces oraisons terminées, l'Officiant s'assied et reprend la mitre. Aussitôt une des nouvelles Novices, aidée de la Directrice du chœur, commence à chanter seule, à genoux, au nom*

*de ses compagnes de Vêture, les versets qui suivent. Le premier verset se chante trois fois et le chœur répond toujours à chaque verset :* Impleat Dominus...



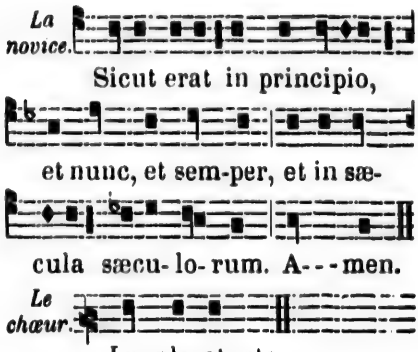

Recevez-moi, Seigneur, suivant votre parole, et je vivrai : ne confondez pas mon attente.

Que le Seigneur exauce toutes vos prières, afin que vous habitiez toujours dans sa maison.




**Gloire soit au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.**

**Que le Seigneur, etc.**




Comme elle était au commencement, comme elle est maintenant, et comme elle sera pendant les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Que le Seigneur, etc.

*Le chant de ces versets étant terminé, l'Officiant se lève et se rend à l'autel d'où il donne la bénédiction solennelle à toute l'assistance, en chantant :*

V. Sit nomen Domini benedictum.

R. Ex hoc nunc, et usque in sæculum.

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R. Qui fecit cœlum et terram.

Benedicat vos, omnipotens Deus, Pa † ter, et Fi † lius, et Spiritus † Sanctus.

R. Amen.

V. Que le nom du Seigneur soit béni.

R. Dès maintenant et dans tous les siècles.

V. Notre secours est dans le nom du Seigneur.

R. Qui a fait le ciel et la terre.

Que le Dieu tout-puissant, Père, Fils, et Saint-Esprit vous bénisse.

R. Ainsi soit-il.

*Immédiatement après la bénédiction donnée par l'Evêque, ou le chant des derniers versets, si l'Officiant n'est point Evêque, les chantres entonnent le psaume :* Ecce quam bonum....

*On répètera ce psaume, s'il est nécessaire, jusqu'à ce que le baiser de paix soit achevé.*

*Pendant le chant de ce psaume, les nouvelles Novices, conduites par la Maîtresse des Novices, vont recevoir le baiser de paix de la part des Religieuses et des anciennes Novices, en commençant par la Révérende Mère Supérieure Générale, qui a dû se rendre à sa place aussitôt qu'on a commencé le chant de ce psaume. Chaque nouvelle Novice s'agenouille devant elle seule pour lui baiser la main droite, en signe d'obéissance ; après quoi, la Révérende Mère Générale la relève, pour lui donner le baiser de paix. Si ce n'est pas la Mère Supérieure Générale, les nouvelles Novices ne baisent pas la main. Après avoir reçu le baiser de paix de toutes les Religieuses du même côté du chœur, en commençant par celle qui est la plus près de la Révérende Mère, les nouvelles Novices vont au côté opposé pour la même cérémonie, en commençant par la Mère Assistante. Le baiser de paix étant donné par toutes les Sœurs, les nouvelles Novices se le donnent entre elles, et on sort de l'église dans le même ordre qu'on y est entré.*

## ECCE QUAM BONUM.

*Les Chantres.*

Ecce quam bonum,

et quam jucundum, habi-

tare fratres in unum.

*Le Chœur.*

Ecce.

*Les Chantres.*

Sicut unguentum in ca-

pite, quod descendit in bar-

bam, bar- bam A-a-ron.

*Le Chœur.*

Ecce.

*Les Chantres.*

Quod descendit in oram

vestimenti e-jus : sicut ros Her-

mon, qui descendit in montem

Si-on.

Ah, qu'il est doux et agréable de voir les frères réunis ensemble !

C'est comme le parfum répandu sur la tête, qui descend sur toute la barbe d'Aaron.

Qui descend sur le bord de son vêtement, comme la rosée du mont Hermon, qui descend sur la montagne de Sion.

*Le Chœur.*

Ecce.

*Les Chantres.*

Quoniam illic mandavit

Car c'est là que le Seigneur a répandu sa bénédiction et une très longue vie.

Dominus benedic-ti-o - nem,

et vitam usque in sæculum.

*Le Chœur.*

Ecce.

*Les Chantres.*

Gloria Patri, et Filio,

Gloire soit au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

et Spiritui Sancto.

*Le Chœur.*

Ecce.

*Les Chantres.*

Sicut erat in principio,

Comme elle était au commencement, comme elle est maintenant, et comme elle sera pendant les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

et nunc et semper, et in

sæcula sæculorum. Amen.

*Le Chœur.*

Ecce.

## CÉRÉMONIE POUR LA PROFESSION.

*La cérémonie pour la profession des vœux annuels se fera toujours après la sainte messe pendant laquelle les Novices doivent communier.*

*L'église ou la chapelle de la communauté sera ornée comme il est dit à la cérémonie pour la Vêture ; et la veille du jour fixé pour la cérémonie, la Sacristine préparera près de la table de communion un ou plusieurs prie-dieu suivant le nombre des futures Professes, et autant de chaises, un prie-dieu et une chaise de plus à chaque extrémité du rang pour la Révérende Mère Générale et la Mère Maîtresse des Novices. Sur les deux crédences dressées à droite et à portée de l'Officiant, la Sacristine met deux corbeilles, la première contenant les voiles noirs pliés et étiquetés ; la seconde, les rosaires ; de plus, un bassin pour les croix, le bénitier et le goupillon.*

*S'il y a quelque Vêture en même temps, les crédences doivent être suffisantes pour les objets destinés aux futures Novices et aux futures Professes. Et les prie-dieu destinés aux futures Professes seront placés du côté de l'épître. La Révérende Mère Générale se mettra à l'extrémité droite de leur rang, et la Mère Maîtresse des Novices à l'extrémité gauche du rang des futures Novices.*

*La Sacristine préparera aussi des siéges convenables pour l'Officiant et ses Assistants. Ces siéges et les crédences portant les objets à bénir, ne seront mis en place qu'après la messe.*

*L'heure de la cérémonie étant sonnée, les Novices qui doivent faire profession entrent processionnellement au chœur, portant chacune un cierge allumé, qu'elles tiennent à la main droite pendant la messe et la durée de la cérémonie. S'il doit y avoir en même temps quelque Vêture, les Postulantes marchent les premières, viennent ensuite la Révérende Mère Générale et la Mère Maîtresse des Novices suivies immédiatement du reste de la communauté dans l'ordre ordinaire.*

*Pendant la procession d'entrée, le chœur chante l'hymne à la sainte Vierge :* O Gloriosa Virginum, etc., *comme il est marqué à la page* 8 *de ce cérémonial.*

*Tout le monde étant en place, l'Officiant revêtu des ôrnements sacrés, monte à l'autel pour y commencer la célébration des saints Mystères. Après la messe, il revient à son trône où il quitte la chasuble et le manipule, se revêt de la chape de la couleur du jour et prend la mitre.*

*S'il doit y avoir sermon, il se fera immédiatement avant la cérémonie. Dans le cas où l'Officiant ne prêche pas lui-même, le pré-*

*dicateur entre au chœur après la messe, fait une courte prière sur le marche-pied de l'autel, va demander la bénédiction au Prélat, et commence le sermon pendant lequel tout le monde est assis.*

*Si l'Officiant n'est point Evêque, il s'assied à la banquette avec ses Assistants pendant le sermon.*

*Après le sermon, ou s'il n'y en a point, immédiatement après s'être revêtu de la chape, il se met à genoux sur le premier degré de l'autel, et entonne le* Veni Creator, (*voir à la page* 10), *qu'il récite alternativement avec ses Assistants, pendant que le chœur le chante. Pendant le chant de cette hymne, on dispose au chœur les siéges destinés à l'Officiant et à ses Assistants, ainsi que les crédences portant les objets à bénir au cours de la cérémonie.*

*Après le chant de l'oraison* Deus qui corda, etc., *l'Officiant reçoit la mitre, prend la crosse, et se rend au milieu de ses Assistants au fauteuil qui lui a été préparé près de la table de communion. Pendant ce temps, les Novices se lèvent et viennent se mettre à genoux devant lui. La Révérende Mère Générale et la Mère Maîtresse des Novices s'avancent avec elles, un peu en arrière, se mettant à genoux en même temps. Quand il y a plusieurs Novices pour la profession, les demandes, les réponses et les prières se font au pluriel. Une Novice de chœur répond pour toutes ses compagnes*

*choristes, et une Novice converse fait de même pour les sœurs converses.*

*L'Officiant interroge comme suit, en français ou en anglais, suivant le cas, les Novices agenouillées devant lui.*

D. Mes filles (*ma fille*), que demandez-vous ?

R. Monseigneur (1), nous demandons humblement qu'il nous soit permis de nous consacrer entièrement à Dieu par la sainte profession religieuse, pour servir Notre Seigneur Jésus-Christ en esprit de foi et de charité, (en nous employant à l'œuvre de la conversion des filles pécheresses et de l'instruction des enfants), (2)

(1) Si l'Officiant n'est point un Evêque ou un Prélat, on doit dire partout *Mon Père* au lieu de *Monseigneur*.

(2) Les sœurs converses omettent ce qui a rapport à l'obligation de s'employer à l'œuvre des filles pécheresses et de l'instruction des enfants.

Q. My children, (*my child*), what do you request ?

A. My Lord (1), we humbly beg to be permitted to consecrate ourselves entirely to God by the holy religious profession, to serve Our Lord Jesus Christ in a spirit of faith and charity, (by devoting ourselves to the conversion of repentant women and to the instruction of children), (2) in accor-

(1) When neither a bishop nor a prelate officiates, *Father* is to be said every where instead of *My Lord*.

(2) The lay sisters omit what refers to the obligation of devoting oneself to the conversion of repentant women and the instruction of children.

selon les règles et les constitutions de la Congrégation des Servantes du Cœur Immaculé de Marie.

D. Avez-vous bien compris mes filles, (*ma fille*), toute l'importance de la démarche que vous allez faire ? Et vous tenez-vous suffisamment instruites, en ce qui est des vœux essentiels de la religion, de la règle, des constitutions, et de la fin de l'Institut ?

R. Avec la grâce de Dieu, oui, Monseigneur.

D. Avez-vous bien fait attention qu'en prenant Jésus-Christ pour votre partage par la profession religieuse, vous vous obligez d'une manière particulière, à vivre dans une constante mortification de

dance with the rules and constitutions of the Congregation of the Servants of the Immaculate Heart of Mary.

Q. Have you well understood, my children, (*my child*), the importance of the step you are about to take ? And do you think yourselves sufficiently instructed with regard to the essential vows of religion, the rules, the constitutions and the object of the Institute ?

A. With the grace of God, yes, my Lord.

Q. Have you seriously considered that, in taking Jesus Christ for your portion by the religious profession, you bind yourselves, in a special manner, to live in a constant mortification of your pas-

vos passions et de vos sens, dans une entière soumission d'esprit et de cœur aux volontés d'autrui : qu'il faudra renoncer à toutes choses, sans vous réserver même le droit de vous plaindre au milieu des humiliations et des souffrances ?

R. Oui, Monseigneur. Il est vrai que si nous n'avions à compter que sur nous-mêmes, nous serions effrayées : mais nous espérons que le Seigneur qui nous appelle, secondera notre bonne volonté, et soutiendra notre faiblesse.

sions and senses, in an entire submission of heart and mind to the will of others; that you must renounce all things, without reserving even the right to complain in the midst of humiliations and sufferings ?

A. Yes, My Lord. Truly had we only our own strength to rely on, we should be alarmed; but we hope that the Lord who calls us, will strengthen our good will and sustain our weakness.

*Après que la dernière des Novices qui doivent faire profession, a fait cette réponse à l'Officiant, celui-ci se lève, et, gardant la mitre, il se tourne vers l'autel, se met à genoux et récite les* Litanies des Saints, (*voir à la page* 17), *auxquelles ses Assistants et les Religieuses répondent à haute voix.*

*S'il doit y avoir en même temps quelque Vêture, les Novices ne viennent alors se joindre aux Postulantes qui doivent prendre le saint habit, que pour se prosterner avec elles pendant la récitation des litanies. Elles retournent ensuite à leur place et y demeurent jusqu'à la fin de la cérémonie pour la Vêture, qui doit se faire la première. Après quoi, s'étant agenouillées de nouveau aux pieds de l'Officiant, celui-ci fait à chacune des Novices qui doivent faire profession, cette dernière question :*

D. Mes filles, (*ma fille*), est-ce que vous persévérez toujours dans la volonté de prendre les saints engagements de la profession religieuse ?

R. Oui, Monseigneur. Et c'est avec pleine liberté, et de tout notre cœur, que par amour pour Jésus-Christ, nous voulons prendre ces saints engagements.

Q. My children, (*my child*), do you still persevere in your determination of assuming the holy obligations of the religious profession ?

A. Yes, My Lord. And, of our own free will, we wish, with all our heart, for the sake of Jesus-Christ, to assume those holy obligations.

*Après cette réponse, l'Officiant debout, et sans mitre, tenant la main droite levée, comme pour les bénir, chante sur les Novices profondément inclinées, l'oraison suivante :*

PRIONS.

Dieu de miséricorde, répandez l'abondance de vos bénédictions sur vos servantes ici présentes, qui dans l'espoir de la récompense éternelle, desirent se consacrer à vous, leur Seigneur et leur Dieu. Accordez-leur, Seigneur, la grâce de persévérer dans l'humilité, la chasteté, l'obéissance et la charité, afin qu'elles puissent ainsi parvenir à la gloire éternelle.

R. Ainsi soit-il.

OREMUS.

Benedictiones tuas multiplices effunde, misericors Deus, super has famulas tuas (*hanc famulam tuam*) quæ propter retributionis æternæ tibi Domino desiderant (*desiderat*) consecrari. Tribue eis (*ei*), Domine, humilitatis, castitatis, obedientiæ et charitatis perseverantiam, ut ad meritum æternæ gloriæ possint (*possit*) pervenire. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

*Après quoi, l'Officiant prend la mitre, asperge d'eau bénite les Novices, et s'assied pendant que chacune d'elles demeurant à genoux et tenant à la main droite son cierge allumé, prononce ses vœux à haute voix, distinctement, et dévotement, selon la formule suivante :*

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Ainsi soit-il.

Dieu éternel et tout-puissant, moi,..... dite en religion sœur Marie de..... quoique très indigne de paraître en votre présence, appuyée sur votre bonté et sur votre miséricorde infinies, désirant me consacrer entièrement à votre service, par amour pour Notre Seigneur Jésus - Christ, mort pour le salut des pécheurs, sous la protection de la très sainte Vierge Marie, Reine des Vierges, en l'honneur du bienheureux saint Joseph, de sainte Marie-Madeleine, et de toute la Cour céleste, je vous fais vœu, ô mon Dieu, pour un an, de Pauvreté, de Chasteté

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.

Amen.

Almighty and eternal God, I,..... in religion, sister Mary .....though most unworthy of appearing in Thy presence, yet relying on Thy infinite goodness and mercy, and desirous of consecrating myself wholly to Thy service, through love of Our Lord Jesus-Christ, who died for the salvation of sinners, under the protection of the most holy Virgin Mary, Queen of Virgins, in honor of blessed saint Joseph, of saint Mary Magdalen, and of the celestial Court, I make unto Thee, O my God, for one year, the vows of Poverty, Chastity and

et d'Obéissance, dans la Congrégation des humbles Servantes du Cœur Immaculé de Marie, (et pendant ce temps, je promets de m'y employer à procurer autant qu'il dépendera de moi, la conversion et le salut des filles pécheresses, à instruire et à former à la piété, les enfants, principalement ceux des pauvres) (1), selon les règles et les constitutions de cet Institut, sous l'autorité de l'Ordinaire du lieu, de notre Révérende Mère Générale et de mes autres Supérieures, ce.... jour du mois.....

(1) Les sœurs converses omettent ce qui a rapport à l'obligation de s'employer à l'œuvre de la conversion des filles pécheresses et de l'instruction des enfants.

Obedience, in the Congregation of the humble Servants of the Immaculate Heart of Mary, (and during this lapse of time, I promise to labor therein to procure, as far as is in my power, the conversion and salvation of repentant women, to instruct children principally those of the poor, and form them to piety) (1), in accordance with the rules and constitutions of this Institute, under the authority of the local Ordinary, of our Reverend Mother General, and of my other Superiors, this.....

(1) The lay sisters omit what refers to the obligation of devoting oneself to the work of the conversion of repentant women and the instruction of children.

| | |
|---|---|
| de l'an de grâce mil huit cent..... | day of the month of .....in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and..... |
| En foi de quoi j'ai signé de ma main. | In faith whereof, I have signed with my own hand. |

*Après avoir ainsi prononcé ses vœux, la nouvelle Professe en remet aussitôt la formule signée aux mains de l'Officiant. Celui-ci la confie ensuite à l'un de ses Assistants. Et lorsque la dernière des Novices qui doivent faire profession a prononcé ses vœux et que l'Officiant en a reçu la formule, il se lève, et sans mitre, tourné vers les nouvelles Professes, il chante les oraisons suivantes :*

| | |
|---|---|
| V. Dominus vobiscum. | V. Le Seigneur soit avec vous. |
| R. Et cum spiritu tuo. | R. Et avec votre esprit. |
| OREMUS. | PRIONS. |
| FAMULÆ tuæ (*famula tua*), Domine, tuæ custodiant (*custodiat*) munia pietatis, sanctæ | QUE vos servantes, Seigneur, restent fidèles aux devoirs de la piété, qu'elles gardent |

intact, moyennant votre protection, cet état de virginité et de continence qu'elles embrassent sous votre inspiration. Vous qui vivez et régnez avec Dieu le Père, en l'unité du Saint-Esprit, pendant les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

PRIONS.

Que Dieu le Père, et le Fils, et le Saint-Esprit fasse descendre sur vous toutes les bénédictions spirituelles ; afin que restant incorruptibles, inviolables et immaculées, sous l'habit de la sainte Congrégation des Servantes du Cœur Immaculé de la bienheureuse Vierge Marie, l'Esprit aux sept dons, l'Esprit de Sagesse et

virginitatis et continentiæ propositum quod, te inspirante, suscipiunt (*suscipit*), te protegente, illæsum conservent (*conservet*). Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus sancti Deus. Per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

OREMUS.

Benedicat vos (*te*) Deus Pa†ter, et Fi†lius, et Spiritus † Sanctus omni benedictione spirituali ; ut manentes semper incorruptæ, inviolatæ, immaculatæ, (*manens semper incorrupta, inviolata, et immaculata*), sub vestimento sanctæ Congregationis Servarum Cordis Immaculati beatissimæ Virginis Mariæ, requiescat su-

per vos (*te*) Spiritus septiformis gratiæ, Spiritus sapientiæ et intellectus, Spiritus consilii et fortitudinis, Spiritus scientiæ et pietatis ; et repleat vos (*te*) Spiritus timoris Domini, fragiles (*fragilem*) solidet invalidasque (*invalidamque*) confirmet, pietate allevet et mentes (*mentem*) regat, vias dirigat, cogitationes sanctas instituat, actus probet, opera perficiat, charitate ædificet, sapientia illuminet, castitate muniat, scientia instruat, fide firmet, in virtute multiplicet, in sanctitate sublimet, ad patientiam præparet, ad obedientiam subdat, sobrias (*sobriam*) protegat et pudicas (*pudicam*), in infirmitate visitet, in dolore relevet, in tentatione cus-

d'Intelligence, l'Esprit de Conseil et de Force, l'Esprit de Science et de Piété, repose sur vous ; afin que l'Esprit de la crainte du Seigneur vous remplisse, qu'il appuie votre fragilité, fortifie votre faiblesse, élève et dirige vos âmes par la piété, redresse vos voies, vous suggère les saintes pensées, éprouve vos actes, perfectionne vos œuvres ; afin qu'il vous forme par la charité, vous illumine par la sagesse, vous prémunisse par la chasteté, vous instruise par la science, vous affermisse par la foi, vous fasse croître dans la vertu, vous élève dans la sainteté, vous dispose à la patience, vous soumette au joug de l'obéissance, vous garde dans la sobriété et

la modestie, vous visite dans la maladie, vous encourage dans la douleur, vous conserve dans la tentation, vous modère dans la prospérité, vous apaise dans la colère, vous purifie dans l'iniquité, vous communique la grâce, remette vos offenses, et vous fasse vivre dans une sainte discipline. Fasse Dieu que, remplies de ces vertus et d'autres semblables, illustrées par de saintes œuvres, vous vous efforciez de n'accomplir que des actions qui méritent récompense, afin que, quand viendra ce jour terrible du jugement, la flamme vengeresse ne trouve rien en vous de ce qu'elle consume chez les méchants, mais que la Divine Bonté puisse vous couronner avec

todiat, in prosperitate temperet, in iracundia mitiget, in iniquitate emundet, infundat gratiam, remittat offensam, tribuat disciplinam. Ut his et similibus virtutibus fultæ (*fulta*), et sanctis operibus illustratæ (*illustrata*), illa semper studeatis (*studeas*) agere, quæ digna fiant remuneratione ; ut, cum ille dies tremendus judicii advenerit, non inveniat in vobis (*te*) ultrix flamma, quod urat malos, sed divina pietas, quod coronet justos ; ut ad tribunal æterni Regis ascensuræ (*ascensura*) celsaque palatia, cum iisdem mereamini (*merearis*) habere protectionem, qui sequuntur Agnum, et cantant canticum novum sine cessatione, illic percep-

turæ (*perceptura*) præmium post laborem, semperque maneatis (*maneas*) in viventium regione. Atque ipse benedicat vos (*te*) de cœlis, qui per crucis passionem humanum genus est dignatus venire in terris redimere, Jesus Christus Dominus noster, qui cum æterno Patre, et Spiritu Sancto in unitate perfecta vivit, et regnat Deus, in sæcula sæculorum.

R. Amen.

les justes; et que, devant monter au tribunal du Roi éternel et vers ses demeures célestes, vous méritiez de recevoir la divine protection avec ceux qui suivent l'Agneau, et chantent sans fin un cantique nouveau, pour obtenir la récompense après le travail et rester à jamais dans la région des vivants. Mais qu'il vous bénisse du haut du ciel, Celui qui a daigné venir sur la terre pour racheter le genre humain par la passion de la croix, Jésus-Christ Notre Seigneur, qui vit et règne avec le Père éternel et l'Esprit-Saint, dans une unité parfaite, dans les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

*Après quoi, l'Officiant fera la bénédiction du Voile noir en chantant :*

BÉNÉDICTION DU VOILE NOIR.

V. Notre secours est dans le nom du Seigneur.

R. Qui a fait le ciel et la terre.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R. Qui fecit cœlum et terram.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

PRIONS.

O Dieu, qui êtes le Chef et le Sauveur du corps entier des fidèles, sanctifiez de votre main ces voiles que vos servantes, pour l'amour de vous et de votre sainte Mère, la bienheureuse Vierge Marie, vont mettre sur leur tête, afin que bien pénétrées du vrai sens de cette figure mysti-

OREMUS.

Caput omnium fidelium, Deus, et totius corporis salvator, hæc operimenta velaminum, quæ famulæ tuæ (*famula tua*) propter tuum, tuæque Genitricis beatissimæ Virginis Mariæ amorem suis capitibus sunt impositurae (*suo capiti est impositura*), dextera tua sancti † fica ;

et hoc, quod per illa mystice datur intelligi, tua semper custodia, corpore pariter, et animo incontaminato custodiant (*custodiat*); ut, quando ad perpetuam Sanctorum remunerationem venerint (*venerit*), cum prudentibus et ipsæ virginibus præparatæ (*et ipsa virginibus præparata*), te perducente, ad sempiternæ felicitatis nuptias introire mereantur (*mereatur*). Qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

que, elles conservent, sous votre protection, leur corps et leur esprit purs et sans tache, et qu'après avoir mérité la récompense des Saints qui n'aura point de fin, elles soient appelées par vous à prendre place aux noces de l'éternelle félicité parmi les vierges sages et prudentes. Vous qui vivez et régnez dans tous les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

*Après quoi, l'Officiant reçoit la mitre et asperge le Voile noir d'eau bénite. Cette bénédiction étant finie, la Maîtresse des Novices ôte le Voile blanc à chaque nouvelle Professe, et la Révérende Mère Supérieure achève de fixer le Voile noir sur la tête de chaque nouvelle Professe après que l'Officiant lui en a fait l'imposition.*

*Après avoir fait baiser le Voile noir à chaque nouvelle Professe, l'Officiant le lui met sur la tête en disant :*

| | |
|---|---|
| Recevez le Voile saint, qui fera connaître que vous avez méprisé le monde et que, veritablement et humblement, de tout l'élan de votre cœur, vous vous êtes donnée comme épouse à Jésus-Christ, pour qu'il vous défende de tout mal et vous conduise à la vie éternelle. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. | Accipe Velamen sacrum, quo cognoscaris mundum contempsisse, et te Christo Jesu veraciter humiliterque, toto cordis annisu, sponsam subdidisse, qui te ab omni malo defendat, et ad vitam perducat æternam. In nomine Pa † tris, et Fi † lii, et Spiritus † Sancti. |
| R. Ainsi soit-il. | R. Amen. |

*La cérémonie de l'imposition du Voile noir étant finie, l'Officiant dépose la mitre, et restant debout, il bénit le Rosaire en chantant sur le ton férial :*

## BÉNÉDICTION DU ROSAIRE.

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R. Qui fecit cœlum et terram.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Notre secours est dans le nom du Seigneur.

R. Qui a fait le ciel et la terre.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

### OREMUS.

Obsecramus, Domine, immensam clementiam tuam, ut hæc signa (*hoc signum*) Rosarii in honorem et laudem Genitricis Filii tui ab Ecclesia tua pie dicata (*dicatum*) bene † dicas et sancti † fices; eisque (*eique*) tantam infundas virtutem Spiritus Sancti, ut portans secum, devotione abundet, indulgentias consequatur, ab omni hoste visibili et invisibili

### PRIONS.

Nous conjurons, Seigneur, votre clémence infinie de bénir et de sanctifier ce Rosaire, destiné par la piété de votre Eglise à faire honorer et louer la Mère de votre Fils, et que votre Esprit-Saint y attache tant de vertu que celle qui le portera, en retire une très grande dévotion, qu'elle gagne les indulgences et qu'elle soit délivrée toujours

et partout, dans le siècle présent, de tout ennemi visible et invisible, et qu'à l'heure de sa mort elle mérite de vous être présentée toute comblée de bonnes œuvres par la très sainte Vierge elle-même votre Mère. Par Jésus-Christ Notre Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

semper et ubique in hoc sæculo liberetur, et in exitu suo ab ipsa Beatissima Virgine Dei Genitrice, tibi bonis operibus plena presentari mereatur. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

*Après cette oraison, l'Officiant reçoit la mitre, asperge le Rosaire d'eau bénite et le donne à baiser à chaque nouvelle Professe en disant :*

Recevez ce Rosaire en signe de la dévotion que vous devez avoir et de la prière que vous devez faire en l'honneur et à la louange de la bienheureuse Vierge Marie immaculée. Veuillez le porter de telle sorte que vous gardiez sans ta-

Accipe Rosarium in signum devotionis et precationis in honorem et laudem Beatæ Virginis Mariæ Immaculatæ. Vide illud sic geras, quatenus intacta custodias corpus et animam quæ Deo laudabiliter devovisti. In nomine Pa † tris, et

| | |
|---|---|
| Fi † lii, et Spiritus † Sancti. | che ce corps et cette âme que vous venez de vouer généreusement à Dieu. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. |
| R. Amen. | R. Ainsi soit-il. |

*Ici l'Officiant dépose de nouveau la mitre, et, demeurant tourné vers les nouvelles Professes, il bénit la Croix en chantant :*

BÉNÉDICTION DE LA CROIX.

| | |
|---|---|
| V. Adjutorium nostrum in nomine Domini. | V. Notre secours est dans le nom du Seigneur. |
| R. Qui fecit cœlum et terram. | R. Qui a fait le ciel et la terre. |
| V. Dominus vobiscum. | V. Le Seigneur soit avec vous. |
| R. Et cum spiritu tuo. | R. Et avec votre esprit. |
| OREMUS. | PRIONS. |
| OMNIPOTENS Deus, qui lignum Crucis pretioso Filii tui sanguine dedicasti ; quique | DIEU tout-puissant, qui avez consacré le bois de la Croix par le sang précieux de votre |

Fils, et qui par cette même croix, avez daigné racheter le monde; et par cette même vertu, avez délivré le genre humain de l'antique ennemi, nous vous supplions de bénir cette croix, dans votre paternelle bonté, et de lui communiquer la vertu céleste et la grâce; afin que vos servantes, en la portant en souvenir de la Passion et de la Croix de votre Fils unique, puissent ressentir en elles les effets de sa vertu et y trouver le secours de votre protection. Par le même Jésus-Christ Notre Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

per eamdem Crucem mundum redimere dignatus es; et per ejusdem virtutem, humanum genus ab antiqui hostis chirographo liberasti; te suppliciter exoramus, ut digneris has cruces (*hanc crucem*) paterna pietate bene † dicere, et cœlestem eis (*ei*) virtutem, et gratiam impertire; ut quæ eas famulæ tuæ (*eam famula tua*), in passionis et Crucis unigeniti Filii tui memoriam gestaverint (*gestaverit*), ejus in se virtutem experire, ac in eis (*ea*) protectionis tuæ munimen valeant (*valeat*) reperire. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

*Après quoi, l'Officiant reprend la mitre et asperge la Croix d'eau bénite. Il la donne*

*ensuite à baiser à chaque nouvelle Professe en disant :*

| | |
|---|---|
| Accipe Crucem Domini nostri Jesu Christi. Hæc est jugum Domini suave et onus ejus leve. Hæc sit lucerna pedibus tuis, et lumen semitis tuis. In nomine Pa † tris, et Fi † lii, et Spiritus † Sancti. | Recevez la Croix de Notre Seigneur Jésus-Christ. Elle est le joug suave et le fardeau léger du Seigneur. Qu'elle soit comme un flambeau pour vos pieds, une lumière dans votre chemin. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. |
| R. Amen. | R. Ainsi soit-il. |

*Lorsque la dernière nouvelle Professe a reçu la Croix, l'Officiant s'assied. Aussitôt ses deux Assistants lui font la génuflexion et vont déposer sur l'autel la formule des vœux des nouvelles Professes. Et lorsqu'ils ont repris leur siége après avoir fait une nouvelle génuflexion à l'Evêque officiant, une des nouvelles Professes, aidée de la Directrice du chœur, commence à chanter seule, à genoux, au nom de ses compagnes de Profession les versets qui suivent. La nouvelle Professe répète trois fois le premier verset, et le chœur répond toujours à chaque verset :* Fiat tibi....

J'accomplirai les vœux que j'ai faits au Seigneur, je les accomplirai aux yeux de son peuple, dans les parvis de son temple, et au milieu de Jérusalem.

*La professe.*

Vo- ta me- a Do-mino

reddam in conspectu om- nis

po- puli e- jus, in a- triis

domus Do - mini, in me-

di-o tu- - - i Je-ru-salem.

Qu'il vous soit fait suivant le désir de votre cœur, et que le Seigneur confirme votre dessein.

*Le chœur.*

Fi- at ti- bi se-cundum

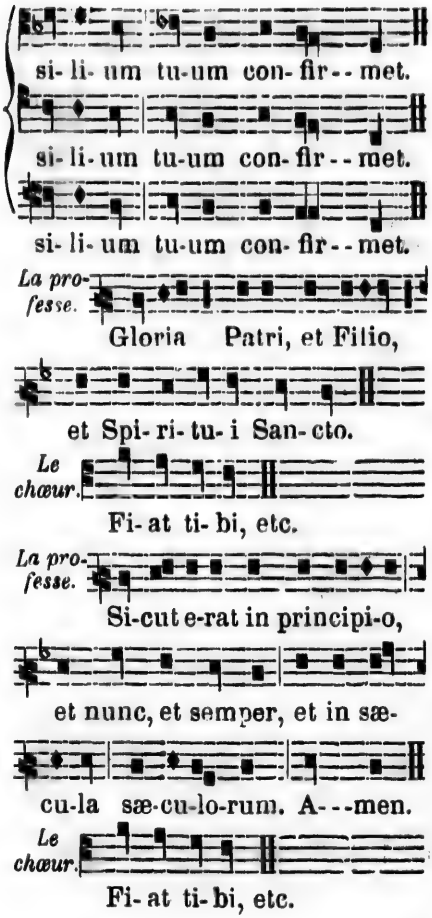
Fi- at ti- bi se-cundum

Fi- at ti- bi se-cundum

cor tu-um : Et Do-minus con-

cor tu-um : Et Do-minus con-

cor tu-um : Et Do-minus con-




Gloire soit au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Qu'il vous soit fait, etc.

Comme elle était au commencement, comme elle est maintenant, et comme elle sera pendant les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Qu'il vous soit fait, etc.

*Ce chant étant terminé, l'Officiant se lève et se rend avec ses Assistants au pied de l'autel où, après avoir déposé la mitre, il entonne l'hymne* Te Deum *que le chœur chante.*

## TE DEUM.

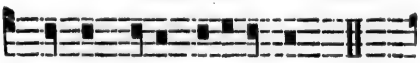
Te De-um lau-da-mus :

Nous vous louons, O Dieu : nous vous reconnaissons pour le souverain Seigneur.

te Dominum confitemur.

Te æternum Pa-trem

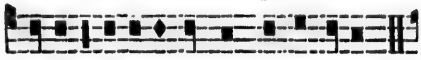
Père éternel, la terre entière vous révère.



omnis terra veneratur.

Tibi omnes An-geli : tibi

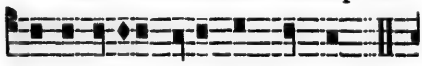
Tous les Anges, les Cieux, et toutes les Puissances :



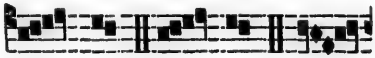
cœli et universæ Potestates.

Tibi Che-rubim et Se-raphim

Les Chérubins et les Séraphins redisent éternellement :

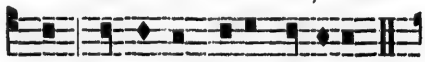


incessabili voce pro-clamant :



San-ctus, San ctus, San-

Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des armées.



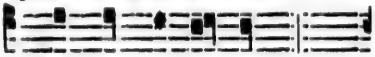
ctus, Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt cœli et ter-ra

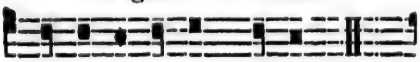
Les cieux et la

majestatis gloriæ tuæ.

terre sont remplis de la majesté de votre gloire.

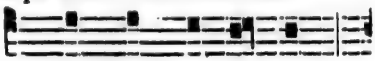


Te glo - ri - o - sus

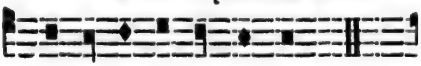


A-po-sto-lorum chorus.

Le chœur glorieux des Apôtres,



Te Pro- phe- ta- rum



lau-da-bi-lis nu-me-rus.

La troupe vénérable des Prophètes,

Te martyrum candida-

tus lau- dat ex- er- ci- tus.

L'éclatante armée des Martyrs chante vos louanges.

Te per or- bem terra- rum

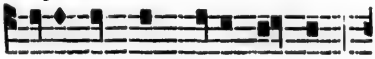
sancta confitetur Eccle-si-a.

Dans toute l'étendue de l'univers, l'Eglise vous adore,

Pa- trem im- men- sæ

ma- je- sta- tis.

O Père dont la majesté est infinie,



Venerandum tuum ve-rum

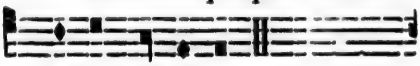
Et votre Fils uni-

que et véritable,

et unicum Fi-lium.

Sanctum quoque Pa- ra-

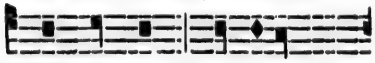
Et le Saint-Esprit consolateur.



clitum Spiritum.

Tu Rex gloriæ, Christe.

O Christ, vous êtes le roi de gloire.



Tu Pa- tris sempiter-

Vous êtes le Fils éternel du Père.

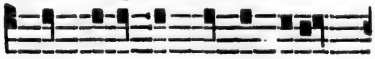
nus es Filius.

Tu, ad liberandum su-

Fait homme pour sauver l'homme, vous n'avez pas dédaigné de descendre dans le sein d'une Vierge.

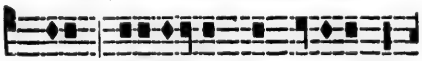
scepturus hominem, non hor-

ruisti Virginis uterum.



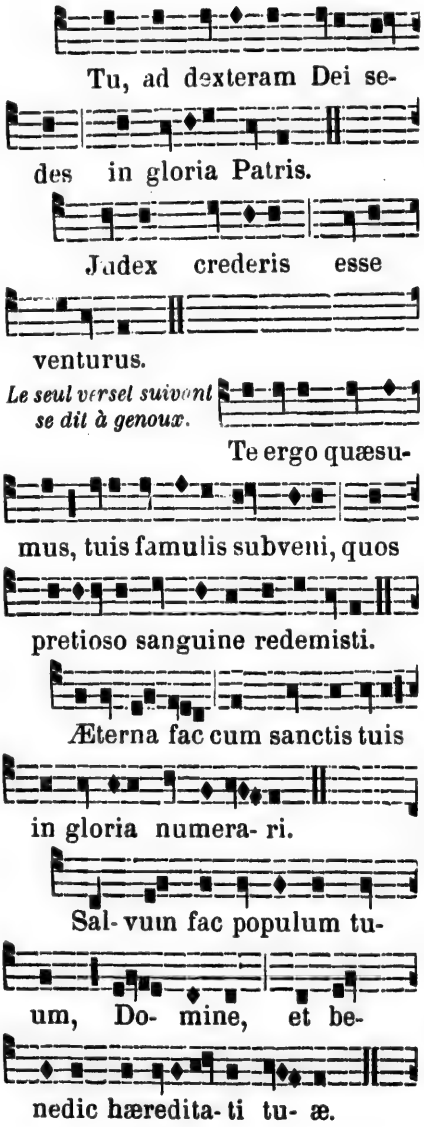
Tu, devicto mortis acu-

Brisant l'aiguillon de la mort, vous avez ouvert à ceux qui croient le royaume des cieux.



leo, aperuisti credentibus

regna cœ-lorum.




Vous êtes assis à la droite de Dieu, dans la gloire du Père.

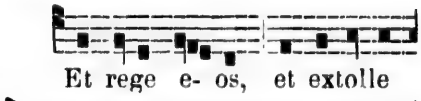
Nous croyons que vous viendrez un jour juger l'univers.

Secourez donc, nous vous en conjurons, vos serviteurs rachetés par votre sang précieux.

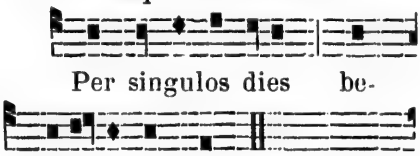
Faites qu'ils soient comptés parmi vos saints dans la gloire éternelle.

Sauvez votre peuple, Seigneur, et bénissez votre héritage.

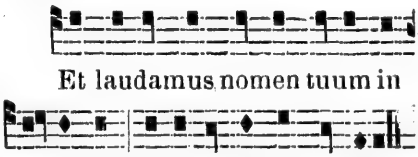
Conduisez vos enfants, et élevez-les jusqu'à la gloire de l'éternité.



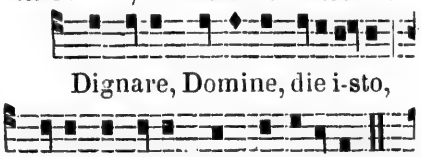

Chaque jour nous vous bénissons.



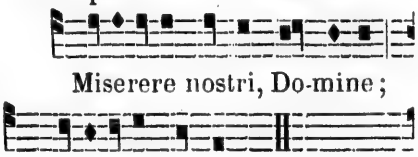

Nous louons votre nom maintenant, et dans tous les siècles des siècles.




Daignez, Seigneur, pendant ce jour, nous préserver de tout péché.



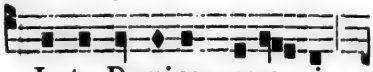

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.



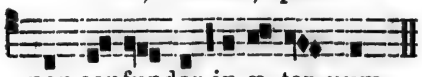

Répandez sur nous votre miséricorde, Seigneur, selon que

modum speravimus in te.

nous avons espéré en vous.



In te, Domine, spera- vi :

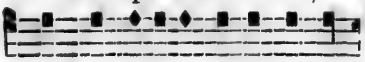


non confundar in æ- ter- num.

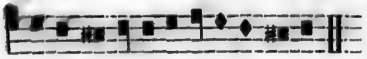
J'ai espéré en vous, Seigneur ; je ne serai point confondu à jamais.

*A la fin de cette hymne, une des nouvelles Professes, aidée de la Directrice du chœur, chante debout, au nom de ses compagnes de profession, le verset suivant :*

v. Confirma hoc De-us,
R. A templo sancto tu-o,



quod o- peratus es in no-bis.
quod est in Je-rú -sa-lem.



v. Confirmez, ô Dieu, ce que vous avez fait en nous.

R. De votre saint temple qui est à Jérusalem.

OREMUS.

Actiones nostras, quæsumus, Domine, aspirando præveni, et adjuvando prosequere ; ut cuncta nostra oratio et operatio a te semper

PRIONS.

Prévenez, Seigneur, nous vous en supplions, toutes nos actions par votre Esprit et conduisez-les ensuite par l'assistance

| | |
|---|---|
| de votre grâce, afin que toutes nos prières et toutes nos actions viennent de vous comme de leur principe et se terminent à vous comme à leur unique fin. Par Jésus-Christ Notre Seigneur. | incipiat, et per te cœpta finiatur. Per Christum Dominum nostrum. |
| R. Ainsi soit-il. | R. Amen. |

*Après quoi, si l'Officiant est Evêque, il prend la mitre, monte sur le palier de l'autel, et donne la bénédiction solennelle à toute l'assistance, comme il est marqué à la page* 48.

*Il descend ensuite de l'autel et se rend à la sacristie où il dépose les vêtements sacrés.*

*Si l'Officiant n'est point Evêque, immédiatement après le chant de la dernière oraison, il fait la génuflexion et rentre à la sacristie. C'est après la bénédiction, si l'Officiant est Evêque, ou après le chant de l'oraison* Actiones nostras, etc., *si l'Officiant n'est point Evêque, que le chœur entonne et chante le psaume* Ecce quam bonum, (*voir à la page* 50), *pendant lequel les nouvelles Novices et les nouvelles Professes, s'il y a eu double cérémonie, ou les nouvelles Professes seulement, s'il n'y a eu que la cérémonie de la Profession, conduites par la Maîtresse des Novices, vont recevoir le baiser*

*de paix de la part des Religieuses et des anciennes Novices de la Communauté, en commençant par la Révérende Mère Supérieure Générale, qui a dû se rendre à sa place aussitôt qu'on a commencé le psaume* Ecce quam bonum, etc. *Chaque nouvelle Novice ou chaque nouvelle Professe s'agenouille devant elle seule pour lui baiser la main droite, après quoi la Mère Supérieure la relève pour lui donner le baiser de paix ; si ce n'est pas la Mère Supérieure Générale, on ne donne que le baiser de paix ordinaire seulement. Après avoir reçu le baiser de paix de toutes les Sœurs du même côté de l'église, en commençant par celle qui est le plus près de la Mère Supérieure, les nouvelles Novices ou les nouvelles Professes passent du côté opposé pour la même cérémonie, en commençant par la Mère Assistante. Le baiser de paix étant donné par toutes les Sœurs, on sort de l'église dans le même ordre qu'on y est entré.*

*Après la cérémonie de la Profession, l'Officiant devra signer avec ses Assistants l'acte de la Profession dans le registre de la Communauté. De même aussi il devra signer la formule des vœux. La formule des vœux annuels sera conservée dans les archives de la Communauté jusqu'au jour où elle devra être détruite et remplacée par la formule des vœux perpétuels.*

## CÉRÉMONIE POUR LA RÉNOVATION DES VŒUX ANNUELS.

*Pendant la messe où se fait cette cérémonie, les Novices Professes qui doivent renouveler leurs vœux, gardent leurs places ordinaires au chœur de la communauté. Au moment de la communion seulement, elles s'avancent les premières vers la sainte Table, se mettant à genoux au milieu de la Supérieure, à leur droite, et de la Maîtresse des Novices, à leur gauche ; puis tenant un cierge allumé à la main droite, chacune prononce à son tour, en français ou en anglais, avec dévotion et à haute voix, la formule suivante de rénovation des vœux annuels, pendant que le Célébrant tient la sainte Hostie au-dessus du ciboire. Elles recoivent ensuite la sainte communion.*

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Moi, sœur Marie de.. je renouvelle pour un an, ô mon Dieu, les vœux de Pauvreté, de Chasteté et d'Obéissance, dans la Congré-

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

I, sister Mary of... I renew for one year, O my God, the vows of Poverty, Chastity and Obedience, in the Congregation of the hum-

gation des humbles Servantes du Cœur Immaculé de Marie, (ainsi que la promesse de m'y employer pendant ce temps à procurer autant qu'il dépendra de moi la conversion des filles pécheresses, l'instruction et la formation des enfants à la piété, principalement de ceux des pauvres), (1) selon les règles et constitutions de cet Institut.

(1) Les sœurs converses omettent ce qui a rapport à l'obligation de s'employer à l'œuvre de la conversion des filles pécheresses et de l'instruction des enfants.

ble Servants of the Immaculate Heart of Mary, (and the promise of devoting myself for the same time to procure as far as lies in my power the conversion and salvation of repentant women, to instruct and form to piety children, principally those of the poor), (1) in accordance with the rules and constitutions of this Institute.

(1) The lay sisters omit what refers to the obligation of devoting oneself to the work of the conversion of repentant women and the instruction of children.

## CÉRÉMONIE POUR L'ÉMISSION DES VŒUX PERPÉTUELS.

*Cette cérémonie se fait toujours pendant la sainte Messe; et l'église et l'autel sont ornés comme aux jours de première classe. Les Novices Professes qui doivent émettre ces vœux gar-*

*dent leurs places ordinaires pendant la messe. Au moment de la communion elles s'avancent les premières à la sainte Table, se mettent à genoux au milieu de la Supérieure Générale à leur droite, et de la Maîtresse des Novices à leur gauche ; puis, tenant un cierge allumé à la main droite, chacune prononce à son tour, en anglais ou en français, avec dévotion et à haute voix, la formule suivante des vœux perpétuels, pendant que le Célébrant tient la sainte Hostie au-dessus du ciboire. Et, après avoir remis aux mains du clerc qui assiste le Célébrant la formule signée de leurs vœux, elles reçoivent la sainte communion.*

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Ainsi soit-il.

Dieu éternel et tout-puissant, moi,..... dite en religion sœur Marie de..... quoique très indigne de paraître en votre présence, appuyée sur votre bonté et sur votre miséricorde infinies, désirant me con-

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.

Amen.

Almighty and eternal God, I,..... in religion, sister Mary .....though most unworthy of appearing in Thy presence, yet relying on Thy infinite goodness and mercy, and desirous of consecrating

sacrer entièrement à votre service, par amour pour Notre Seigneur Jésus - Christ, mort pour le salut des pécheurs, sous la protection de la très sainte Vierge Marie, Reine des Vierges, en l'honneur du bienheureux saint Joseph, de sainte Marie-Madeleine, et de toute la Cour céleste, je vous fais vœu, ô mon Dieu, pour la vie, de Pauvreté, de Chasteté et d'Obéissance, dans la Congrégation des humbles Servantes du Cœur Immaculé de Marie, (et jusqu'à la mort, je promets de m'y employer à procurer autant qu'il dépendra de moi, la conversion et le salut des filles pécheresses, à instruire et à former à la piété, les enfants, prin-

myself wholly to Thy service, through love of Our Lord Jesus-Christ, who died for the salvation of sinners, under the protection of the most holy Virgin Mary, Queen of Virgins, in honor of blessed saint Joseph, of saint Mary Magdalen, and of the celestial Court, I make unto Thee, O my God, for life, the vows of Poverty, Chastity and Obedience, in the Congregation of the humble Servants of the Immaculate Heart of Mary, (and until death, I promise to labor therein to procure, as far as is in my power, the conversion and salvation of repentant women, to instruct children principally those of the poor, and

cipalement ceux des pauvres) (1), selon les règles et les constitutions de cet Institut, sous l'autorité de l'Ordinaire du lieu, de notre Révérende Mère Générale et de mes autres Supérieures, ce .. jour du mois..... de l'an de grâce mil huit cent.....

En foi de quoi j'ai signé de ma main.

(1) Les sœurs converses omettent ce qui a rapport à l'obligation de s'employer à l'œuvre de la conversion des filles pécheresses et de l'instruction des enfants.

form them to piety) (1), in accordance with the rules and constitutions of this Institute, under the authority of the local Ordinary, of our Reverend Mother General, and of my other Superiors, this.. day of the month of .....in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and.....

In faith whereof, I have signed with my own hand.

(1) The lay sisters omit what refers to the obligation of devoting oneself to the work of the conversion of repentant women and the instruction of children.

*Immédiatement après la messe, le chœur entonne et chante le psaume* Ecce quam bonum... (*voir à la page* 50), *pendant lequel les nouvelles Professes des vœux perpétuels, conduites par la Maîtresse des Novices, vont*

*recevoir le baiser de paix de la part des Religieuses et des anciennes Novices, comme il est marqué à la fin du Cérémonial pour la Vêture.*

## CÉRÉMONIE POUR LA RÉNOVATION DES VŒUX PERPÉTUELS.

*Au moment de la communion, les plus anciennes Sœurs, précédées de la Supérieure, et suivies du reste de la Communauté dans l'ordre ordinaire, s'avancent vers la balustrade du chœur, et s'agenouillent, aussi nombreuses que la sainte Table peut les contenir, sur plusieurs lignes successives. Puis, tenant chacune un cierge allumé à la main droite, une d'entre elles, celle qui se trouve au milieu du rang, récite à haute voix, en français ou en anglais, et avec dévotion, la formule suivante de rénovation des vœux perpétuels.*

*Les Sœurs choristes, Professes des vœux annuels, omettent dans cette formule les mots* pour la vie *et* jusqu'à la mort. *Quant aux Sœurs converses, Professes des vœux annuels, elles omettent de plus tout ce qui a rapport à l'obligation de s'employer à l'œuvre de la conversion des filles pécheresses et de l'instruction des enfants.*

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Je confirme et renouvelle, ô mon Dieu, les vœux de Pauvreté, de Chasteté et d'Obéissance que je vous ai faits pour la vie dans la Congrégation des humbles Servantes du Cœur Immaculé de Marie, et la promesse de m'y employer jusqu'à la mort à la conversion et au salut des filles pécheresses, à l'instruction et à la formation des enfants à la piété, principalement de ceux des pauvres), selon les règles et constitutions de cet Institut.

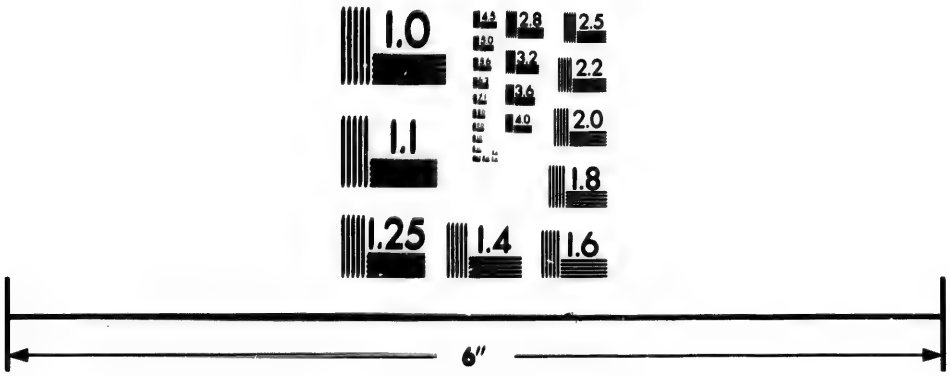
Ainsi soit-il.

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.

I confirm and renew, O my God, the vows of Poverty, Chastity and Obedience that I made unto Thee for life in the Congregation of the humble Servants of the Immaculate Heart of Mary, (and the promise of devoting myself until death to procure the conversion and salvation of repentant women, to instruct and form to piety children, principally those of the poor), in accordance with the rules and constitutions of this Institute.

Amen.

**IMAGE EVALUATION**
**TEST TARGET (MT-3)**




Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

2.8
3.2
3.6
2.5
2.2
2.0
1.8
1.1
1.0

## ORDRE POUR L'INSTALLATION DE LA SUPÉRIEURE GÉNÉRALE.

*Le jour de l'élection étant arrivé, l'église sera parée comme il est dit pour la Vêture. Après la sainte Messe, à l'heure convenue, toutes les Electrices étant assemblées à l'église, le Président accompagné de ses Assistants, entre de nouveau au chœur et récite le* Veni Creator *alternativement avec toute l'assistance. Ensuite, la Supérieure Générale dont la charge expire, accompagnée de l'Assistante et de la Maîtresse des Novices, vient s'agenouiller devant lui sur le prie-dieu préparé au pied de la balustrade, et dépose sa charge dans les termes suivants :*

" Monseigneur, (ou Monsieur le Président), " je remets entre vos mains la charge de Supé- " rieure de la Congrégation des Servantes du " Cœur Immaculé de Marie. Au nom du Père, " et du Fils, et du Saint-Esprit. Je remercie " toutes les Sœurs de l'amour et de la con- " fiance qu'elles m'ont témoignés, et je de- " mande pardon des fautes que j'ai commises " dans l'exercice de mes fonctions. Ainsi " soit-il."

*A quoi le Président répond :*

" La Congrégation vous décharge de vos " fonctions de Supérieure Générale. Au nom

" du † Père, et du † Fils, et du † Saint-Esprit.
" Ainsi soit-il.

*Puis, la Supérieure qui vient d'être démise remet au Président les clefs de la maison, le sceau et le livre des Règles et Constitutions qu'elle tenait dans ses mains, et va prendre sa place parmi les Electrices, selon le rang de sa Profession.*

*L'élection étant faite, comme il est marqué aux Constitutions, le Président et ses deux Assistants se rendent à la Sacristie, et la nouvelle Supérieure suivie de ses Conseillères élues, vient se mettre à genoux sur le prie-dieu. Ses Conseillères se mettent aussi à genoux, un peu en arrière. Et, lorsque toute la Communauté est en place, le Président, revêtu de la chape, et portant la mitre, s'il est Evêque, entre de nouveau au chœur avec ses Assistants, et s'étant approché de la balustrade, il proclame de nouveau devant toutes les Sœurs assemblées le nom des nouvelles élues, en disant :*

" La sœur Marie de..... a été élue Supé-
" rieure Générale, la sœur Marie de .....
" Assistante Générale, la sœur Marie de.....
" Maîtresse Générale des Novices, la sœur
" Marie de..... Dépositaire Générale, la
" sœur Marie de..... Maîtresse Générale
" des Pénitentes, la sœur Marie de..... Maî-
" tresse Générale des Classes."

*Puis levant la main comme pour bénir, il confirme l'élection de la Supérieure Générale en ces termes :*

" En vertu de Notre autorité comme Délé-
" gué du Saint Siége, Nous confirmons l'élec-
" tion qui vient d'être faite, et Nous déclarons
" que la sœur Marie de..... sera pendant
" trois ans Supérieure Générale de la Congré-
" gation des Servantes du Cœur Immaculé de
" Marie. Au nom du † Père, et du † Fils, et
" du † Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

*L'élection confirmée, le Président reçoit des mains de l'un de ses Assistants une corbeille portant les clefs de la Maison, le sceau et le livre des Règles et Constitutions de la Congrégation, qu'il remet immédiatement à la Supérieure Générale, en disant:*

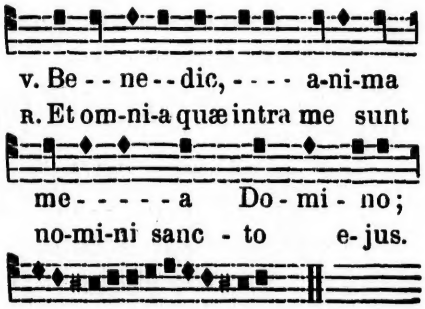
" Recevez, ma chère sœur, le livre des
" Règles et Constitutions de votre Congréga-
" tion ; et veillez assidûment à ce que ces
" Règles et Constitutions soient religieusement
" observées par tous les membres de votre
" Institut. Au nom du † Père, et du † Fils,
" et du † Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

*Après quoi, retournant à l'autel, il entonne le chant du* Te Deum, *(voir à la page* 77*), pendant lequel toutes les Sœurs, en commençant par la première Conseillère Générale, viennent les unes après les autres se mettre à genoux devant la Supérieure Générale et lui baisent la*

*main droite en signe de soumission, ce qui doit se faire dans le plus grand ordre. La Supérieure Générale est assise pendant cette cérémonie, et elle a à ses côtés l'Assistante Générale et la Maîtresse Générale des Novices qui se tiennent debout, l'une à droite, l'autre à gauche. Toutes ayant baisé la main de la Supérieure Générale, ses deux premières Conseillères Générales la conduisent à la place qu'elle doit occuper au chœur de la Communauté. Quand elle s'y est mise, elles lui font la révérence, retournent elles-mêmes à leur place, et toute la Communauté sort de l'église dans l'ordre accoutumé.*

*Le* Te Deum *étant fini, le chœur chante le verset et le répons suivants :*

v. Mon âme, bénissez le Seigneur ;
R. Et que tout ce qui est en moi célèbre la gloire de son nom




**PRIONS.**

O Dieu, dont le trésor de bonté et de miséricorde est infini,

**OREMUS.**

Deus, cujus misericordiæ non est numerus, et bonitatis infini-

tus est thesaurus; piissimæ majestati tuæ pro collatis donis gratias agimus, tuam semper clementiam exorantes; ut qui petentibus postulata concedis, eosdem non deserens, ad præmia futura disponas. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

nous rendons grâces à votre souveraine Majesté des biens dont vous nous avez comblés jusqu'à présent; et nous supplions votre clémence d'accorder sans cesse à nos humbles demandes votre protection pour arriver à la jouissance des biens éternels. Par Jésus-Christ Notre Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

FIN DU CÉRÉMONIAL.

# TABLE DES MATIÈRES.

PAGE

Cérémonie pour la Vêture..... 5

Cérémonie pour la Profession..... 52

Cérémonie pour la rénovation des vœux annuels..... 85

Cérémonie pour l'émission des vœux perpétuels..... 86

Cérémonie pour la rénovation des vœux perpétuels..... 90

Ordre pour l'installation de la Supérieure Générale..... 92